



MOLEN BEEKINFO

Le bulletin d'information des habitants
de Molenbeek-Saint-Jean • Trimestriel
• juin - juillet 2016

Het informatieblad voor de inwoners
van Sint-Jans-Molenbeek • Driemaandelijks
• juni - juli 2016

Antre culturel de la commune, la «Maison» souffle ses 10 bougies à travers des expositions dont celle de portraits affichés tout le long du canal. Présentation...

Het «Huis», de culturele plek van de gemeente, blaast haar 10 kaarsen uit doorheen de tentoonstellingen, waaronder deze van de portretten te bewonderen langs een kanaal. Voorstelling ...

••• Pages/blz 4-8

••• Page/blz 10

La Maison des Cultures fête ses 10 ans
Het Huis van Culturen viert haar 10 jaar



Musique et festivités pour les
70 ans de l'immigration italienne

Muziek en festiviteiten voor de
70 jaar Italiaanse immigratie



Bénéficiez de la prime
logement !

Maak gebruik van de
huisvestingspremie!

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS

COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN

■ Collège des Bourgmestre et Echevins	2
■ Editorial	3
■ Les 10 ans de la Maison des Cultures	4 - 9
Une Maison à construire ensemble	4
Des activités variées	5 - 7
Programme des fêtes	8
■ 70 ans de l'immigration italienne	9
■ Prime logement	10
■ Réaménagement parc Marie-José	11
■ Projet intergénérationnel	12
■ Un parc à la Porte de Ninove	13
■ Repas végétariens dans les écoles	14
■ Un tout nouveau bâtiment pour la Jeunesse	15
■ Jeter des ponts entre Molenbeek et la France	16
■ Des Molenbeekois engagés pour l'image de Molenbeek	17
■ Brèves	18 - 19
■ Tribunes politiques	20 - 23
■ Molenbeekois en images	24

■ College van Burgemeester en Schepenen	3
■ Editorial	3
■ De 10 jaar van het Huis van Culturen	4 - 9
Een Huis om samen te bouwen	4
Verschillende activiteiten	5 - 7
Feestprogramma	8
■ 70 jaar Italiaanse immigratie	9
■ Huisvestingspremie	10
■ Herinrichting Marie-Josépark	11
■ Intergenerationeel project	12
■ Een park aan de Ninoofsepoot	13
■ Vegetarische maaltijden in de scholen	14
■ Een splinternieuw gebouw voor de Jeugd	15
■ Bruggen slaan tussen Molenbeek en Frankrijk	16
■ Molenbekenaren bijeengekomen voor het imago van Molenbeek	17
■ In het kort	18 - 19
■ Politieke tribunes	20 - 23
■ Molenbekenaar in beeld	24



FRANÇOISE SCHEPMANS BOURGMESTRE / BURGMEESTER

Police, Instruction publique francophone, Petite enfance, Culture française, Participation, Cultes et laïcité, Crèches francophones
Politie, Franstalige openbaar onderwijs, Kinderopvang, Franse cultuur, Participatie, Erediensten en vrijzinnigheid, Franstalige crèches

T. 02/412.37.40
fschepmans@molenbeekirisnet.be

AHMED EL KHANNOUSS ECHEVIN / SCHEPEN



Emploi, Sports, Economie sociale
Arbeid, Sport, Economische ontwikkeling

Tél.: 02/412.37.30
aelkhannouss@molenbeekirisnet.be

SARAH TURINE ECHEVINE / SCHEPEN



Jeunesse, Cohésion sociale et Dialogue interculturel
Jeugd, Sociale cohesie en Intercultureel dialoog

T. 02/600.49.47.
sturine@molenbeekirisnet.be

PATRICIA VANDEMAELE ECHEVINE / SCHEPEN



Personnel communal et prévention au travail
Gemeentelijk personeel en arbeidspreventie

T. 02/412.36.40.
pvandemaele@molenbeekirisnet.be

ABDELKARIM HAOUARI ECHEVIN / SCHEPEN



Finances, Budget, Economat
Financien Begroting, Economaat

T. 02/600.49.53.
ahaouari@molenbeekirisnet.be

KARIM MAJOROS ECHEVIN / SCHEPEN



Logement, Propriétés communales
Huisvesting, Gemeentelijke eigendommen

T. 02/412.37.20.
kmajoros@molenbeekirisnet.be

JAN GYPERS ECHEVIN / SCHEPEN



Travaux publics, Développement urbain
Openbare werken, Stedelijke ontwikkeling

T. 02/412.37.50.
jgypers@molenbeekirisnet.be

OLIVIER MAHY ECHEVIN / SCHEPEN



Propreté publique, Urbanisme, Mobilité, Informatique
Openbare Netheid, Stedenbouw, Mobiliteit, Informatica

T. 02/412.37.60
omahy@molenbeekirisnet.be

ANNALISA GADALETA ECHEVINE / SCHEPEN



Environnement, Instruction publique néerlandophone, Culture néerlandophone
Leefmilieu, Nederlandstalig openbaar onderwijs, Nederlandstalige cultuur

T. 02/412.37.81
agadaleta@molenbeekirisnet.be

ANN GILLES-GORIS ECHEVINE / SCHEPEN



Action sociale, Etat civil-Démographie, Seniors, Tourisme, Cimetière
Sociale Actie, Burgerlijke Stand-Demografie, Senioren, Toerisme, Kerkhof

T. 02/412.36.80
aggillesgoris@molenbeekirisnet.be

ROLAND VANDENHOVE PRÉSIDENT DU CPAS VOORZITTER VAN HET OCMW



T. 02/412.53.11

La culture dans tous les quartiers de Molenbeek !

Chers (chères) Molenbeekois (es),

Nous fêtons cette année le dixième anniversaire de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale. Nichée dans les bâtiments de l'ancien lycée technique pour filles (rénovée grâce à l'appui du Programme européen Objectif II, de la Direction des Monuments et Sites, de l'Accord de Coopération Beliris et du Service fédéral chargé de la Politique des Grandes Villes), la Maison est un espace multidisciplinaire dédié à l'éveil aux cultures, aux rencontres et à la promotion du dialogue.

Son aventure a donc commencé il y a tout juste dix ans. Dix ans c'est peu dans la vie d'une telle institution. Et pourtant, en une décennie, la Maison a réussi à pérenniser, grâce au soutien important de la commune, ses activités et surtout à prouver sa crédibilité dans l'espace culturel bruxellois. Elle a ainsi monté des spectacles dont certains ont connu un joli succès. Par exemple : «1080 west side story», une création 100% molenbeekaise montée par l'atelier «Opéra de Quartier» à partir de l'étude de pièce originale de Bernstein. C'est l'exemple même de l'éveil et de l'éducation à la culture : cette comédie musicale, dirigée par Samir Bendimered, a réuni une quarantaine de chanteurs amateurs molenbeekois dont une dizaine d'enfants. D'autres initiatives de la Maison des Cultures ont attiré l'attention comme cette vidéo réalisée par l'atelier photo-vidéo sur Molenbeek et visionnée par le roi Philippe ! C'était un grand moment d'émotion que la Maison n'est pas près d'oublier. Là aussi, il s'agissait d'une œuvre réalisée par des jeunes molenbeekois sous la direction de Zakaria El Bakkali. C'est encore à cet atelier que l'on doit les portraits exposés durant tout l'été le long du canal : les 100 visages de Molenbeek.

La culture dans un quartier populaire n'est pas un luxe !

En plus de l'aspect culturel, la Maison est aussi celle de la Cohésion sociale. C'est l'expression de notre souhait de développer des projets ensemble, où créativité et expression sont au centre du jeu.

La culture, dans un quartier populaire, n'est pas un luxe ! La culture doit pénétrer les maisons, toucher les enfants, leurs parents ; les amener à découvrir le théâtre, l'opéra, toutes sortes de musiques. Bref, la culture doit les amener à s'ouvrir au monde.

C'est essentiel surtout dans le contexte et le climat actuels: Molenbeek a besoin d'une Maison accueillante où chacun doit se sentir chez soi et rencontrer, autour d'un verre de vin ou de thé, des gens de cultures et d'origines différentes.

Pour les dix ans à venir, nous voulons pousser l'ouverture plus loin pour que la programmation culturelle touche tous les quartiers de notre commune. Que les habitants vivant au Machtens viennent découvrir la richesse de la programmation artistique de la Maison des Cultures, en plein centre de Molenbeek. De même que les artistes qui exposent au Château du Karreveld ou au Centre communautaire Maritime s'invitent à la Maison des Cultures. La dynamique est lancée : la fête de la musique se déroule cette année au Karreveld le 19 juin.

Dernier petit détail : la programmation 2016-2017 de la Maison des Cultures sera judicieusement consacrée au thème du « Fait Maison » ! Joyeux anniversaire !



*Le Roi en visite à la Maison des Cultures /
De Koning op bezoek in het Huis van Cultuur*

Cultuur in alle wijken van Molenbeek!

Beste Molenbekenaren,

It jaar vieren we de tiende verjaardag van het Huis van Culturen en Sociale Samenhang. Het Huis bevindt zich in de gebouwen van het vroegere technisch meisjes lyceum (gerenoveerd dankzij de steun van het Europees Programma Objectief II, de Directie van Monumenten en Landschappen, het Samenwerkingsakkoord Beliris en de Federale Dienst belast met het Grootstedelijke beleid). Het Huis is een multidisciplinaire ruimte gewijd aan het cultureel ontwaken, ontmoetingen en het promoten van de dialoog.

Haar avontuur begon exact tien jaar geleden. Tien jaar is weinig in het leven van een dergelijke instelling. En toch is het Huis er in één decennium in geslaagd om, dankzij de belangrijke steun van de gemeente, haar activiteiten onvergetelijk te maken en vooral zijn kredietwaardigheid aan te tonen binnen de Brusselse culturele ruimte. Het heeft ook spektakels georganiseerd waarvan er enkele een mooi succes kenden. Bijvoorbeeld: «1080 west side story», een 100% Molenbeekse creatie, tot stand gebracht door de workshop «Wijkopera», vanuit het originele stuk van Bernstein. Dit is het voorbeeld bij uitstek van de culturele ontwaking en – opvoeding. Deze komedie, geleid door Samir Bendimered, bracht een veertigtal Molenbeekse amateurzangers bijeen onder wie een tiental kinderen. Andere initiatieven van het Huis van Culturen trokken de aandacht zoals deze video over Molenbeek gemaakt door de word-

kshop cinema-foto, en bekijken door koning Filip. Het was een belangrijk emotioneel moment dat het Huis niet snel zal vergeten. Het ging ook hier over een werk gerealiseerd door jonge Molenbekenaren onder leiding van Zakaria El Bakkali. Het is ook nog deze workshop die zorgde voor de tentoonstelling van de portretten langs het kanaal tijdens de hele zomer : de 100 gezichten van Molenbeek.

Cultuur in een volkswijk is geen luxe!

Naast het culturele aspect, is dit Huis ook één van Sociale Samenhang. Dit is de uitdrukking van onze wens om samen projecten te ontwikkelen, waar creativiteit en uitdrukking centraal staan.

Cultuur in een volkswijk is geen luxe! Cultuur moet de huizen binnenkomen, de kinderen en hun ouders raken; ze meenemen op ontdekking van theater, opera, alle soorten muziek. Kortom, cultuur moet ze helpen zich open te stellen tot de wereld.

Dit is van essentieel belang, vooral in de huidige context en klimaat: Molenbeek heeft een gastvrij Huis nodig waar iedereen zich thuis kan voelen en waar men, bij een glas wijn of thee, mensen van verschillende culturen en afkomst kan ontmoeten. Voor de komende tien jaar, willen we de openheid verder laten gaan, zodat het culturele programma alle wijken van onze gemeente bereikt. Dat de inwoners van de Machtens de rijkdom van het artistieke programma kunnen ontdekken van het Huis van Culturen, in het centrum van Molenbeek, idem voor de artiesten die in het Karreveldkasteel tentoonstellen of in het Gemeenschapscentrum Maritiem. De dynamiek is gelanceerd : het muziekfeest vindt dit jaar plaats in Karreveld op 19 juni.

Een laatste klein detail: het programma 2016-2017 van het Huis van Culturen wordt gewijd aan het goed gekozen thema «Huisgemaakt»! Gelukkige verjaardag!

Françoise Schepmans, Bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean

Françoise Schepmans, Burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek

Une Maison à construire ensemble

La Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale, située rue Mommaerts à Molenbeek, est depuis 10 ans un formidable espace multidisciplinaire dédié à l'éveil culturel, la rencontre et au dialogue.

Depuis 2006, les enfants habitent la Maison avec leurs découvertes, les adultes se croisent où ils ne s'attendaient pas et de riches moments ont lieu entre artistes et visiteurs (plus de 60.000 par an).

Certains aspects culturels nous unissent, d'autres nous différencient. Il y a bien entendu plusieurs manières de voir et de faire, de dire et d'écouter. Là réside précisément tout l'intérêt de la Maison des Cultures.

Ces cultures, volontairement accordées au pluriel, expriment notre désir d'ouvrir, de décloisonner, d'inviter au dialogue et à l'échange.

Et même si cela allonge beaucoup son appellation contrôlée, accoler cultures et cohésion sociale n'est pas banal. Viser la cohésion sociale, c'est avant tout concevoir et développer des projets ensemble. Des projets où la créativité et l'expression sont au centre du jeu. L'artiste et l'équipe de la Maison sont ici disponibles comme des outils, des intermédiaires, des révélateurs de talents.

Pour ce faire, le splendide bâtiment, une ancienne école, rénové est vaste. L'infrastructure est composée d'une salle de spectacle de 180 places, de sept anciennes classes reconvertis en locaux multidisciplinaires, d'un studio de danse, de deux vastes cours arborées, d'une salle voûtée en sous-sol, d'une salle de psychomotricité, de deux cafétérias, ainsi que de locaux équipés pour l'accueil des plus petits, baptisés la Court'Echelle.

Ces espaces sont aussi mis à disposition des associations qui y organisent des activités accessibles aux habitants du quartier et rencontrant les axes de programmation développés.

La Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek-Saint-Jean

Accueil et Administration (en journée)

Rue Mommaerts, 4 • 1080 Molenbeek-Saint-Jean

Entrée de la salle de spectacle

Chaussée de Merchtem 67 • 1080 Molenbeek-Saint-Jean

Métro Comte de Flandre ou Ribaucourt

Parking Brunfaut chaudement recommandé.

Tél.: 02 415 86 03 - Fax : 02 414 71 89

Heures d'ouverture:

du lundi au samedi de 9h à 17h

www.lamaison1080hethuis.be

Een huis om samen te bouwen

Het Huis van Culturen en Sociale Samenhang, gelegen in de Mommaertsstraat te Molenbeek, is sinds 10 jaar een formidabele multidisciplinaire ruimte gewijd aan het cultureel ontwaken, de ontmoeting en de dialoog.

Sinds 2006, komen de kinderen naar het Huis met hun ontdekkingen, de volwassenen zien elkaar waar ze het niet verwachtten en er vinden belangrijke momenten plaats tussen artiesten en bezoekers (meer dan 60.000 per jaar). Sommige culturele plaatsen verenigen ons, andere onderscheiden ons. Er bestaan uiteraard verschillende manieren van zien en doen, van zeggen en luisteren. Daar schuilt juist al het belang van het Huis van Culturen.

Deze culturen, bewust gebruikt in het meervoud, drukken onze wens uit om ons open te stellen, te ontzullen en over te gaan tot dialoog en uitwisseling.

En ook al krijgt deze benaming veel verlengingen, het tegen elkaar zetten van culturen en sociale samenhang is niet banaal. Het beogen van de sociale samenhang is allereerst samen projecten ontwerpen en ontwikkelen. Projecten waar creativiteit en uitdrukking centraal staan. De artiest en de ploeg van het Huis zijn hier beschikbaar als werkmiddelen, tussenpersonen, onthullers van talenten.

Om dit te doen, is het prachtige gebouw, een gerenoveerde oude school, omvangrijk. De infrastructuur omvat een spektakelzaal van 180 plaatsen, zeven vroegere klassen omgebouwd tot multidisciplinaire lokalen, een dansstudio, twee grote binnenplaatsen beplant met bomen, een grote overwelfde zaal in de kelderverdieping, een zaal voor psychomotoriek, twee cafetaria's, alsook lokalen voorzien voor het onthaal van de allerkleinste, genoemd Court'Echelle.

Deze ruimten worden ook ter beschikking gesteld van verenigingen die er toegankelijke activiteiten organiseren voor de wijkbewoners die zo onze ontwikkelde programmeringslijnen tegemoetkomen.

Het Huis van Culturen en Sociale Samenhang van Sint-Jans-Molenbeek

Onthaal en Administratie (overdag)

Mommaertsstraat 4 • 1080 Sint-Jans-Molenbeek

Ingang van de spektakelzaal

Steenweg op Merchtem 67 • 1080 Sint-Jans-Molenbeek

Metro Graaf van Vlaanderen of Ribaucourt

Brunfautparking wordt erg aangeraden.

Tel.: 02 415 86 03 - Fax: 02 414 71 89

Openingsuren

van maandag tot zaterdag van 9u tot 17u

www.lamaison1080hethuis.be





Des activités variées !

La Maison des Cultures propose des ateliers créatifs hebdomadaires pour adultes et pour enfants, et des stages pendant les vacances scolaires. Ceux-ci sont articulés autour d'une thématique annuelle.

La Maison accueille des associations et des écoles qui organisent des formations, des activités culturelles et des festivités fort variées.

La salle de spectacle tourne à plein régime pour proposer régulièrement du théâtre, de la danse, des spectacles jeune public, des concerts, du cinéma, du cirque, du conte et des conférences ou rencontres avec le public. C'est un outil de médiation magnifique qui fait monter le public sur scène à l'issue de l'un ou l'autre atelier.

Amis artistes, vous êtes également les bienvenus, surtout si vous habitez ou travaillez à Molenbeek, pour exposer vos œuvres, de toute nature.

Si vous souhaitez vous inscrire pour participer à une de ces activités, vous pouvez prendre contact avec l'accueil de la Maison des Cultures.

Tenez-vous informé des événements en vous renseignant à l'accueil de la Maison, en lisant les affiches et flyers disposés à l'entrée ou en vous rendant sur le site internet culturel de la commune de Molenbeek : www.culture1080cultuur.be.

Avec les enfants

1. La Court'Échelle : pour les enfants de 0 à 3 ans accompagnés de leurs parents

Autour de médiations créatives telles que les matières à toucher, les histoires, l'expression psychomotrice destinée aux petits de moins de trois ans, des parents se rencontrent. Ces espaces enfants-parents sont de véritables lieux d'inclusion sociale, de prévention et de socialisation douce de l'enfant. La Court'Échelle est soutenue par l'ONE et la Fondation Roi Baudouin.

Diverses formules sont proposées pour les enfants de 0 à 3 ans accompagnés d'un adulte de référence:

- > Un Lieu de Rencontre et d'Expression
- > Les Ateliers créatifs «Chat qui touille» ou les Ateliers massages pour bébé
- > Des stages enfants 0-3ans et leur(s) parent(s)
- > Formations pour les professionnels

2. Les classes urbaines : l'art à l'école

Nous accueillons les enfants des écoles de Molenbeek pour favoriser l'expression artistique dès le plus jeune âge. Afin d'améliorer le vécu en classe et à la maison, la fierté de soi et la dignité, et de motiver le souhait d'aller plus loin face au décrochage scolaire, l'insertion dans la société et la prise d'autonomie. Chaque année, 10 classes de 4^e primaire (néerlandophones-francophones) vivent une partie de leur programme scolaire de manière créative autour du thème de la maison. C'est ce que nous nommons les classes urbaines ou classes d'immersion, comme une alternative créative aux classes vertes. Nous nous rendons aussi dans les écoles, avec des projets de plusieurs mois menés par des artistes : atelier cinéma vidéo, atelier philo, chorégraphie, photo, théâtre, littérature et écriture,...

3. La programmation de spectacles - jeune public - en salle

La Maison des Cultures propose du théâtre, des expositions, du cirque, du conte, de la musique, de la danse, et du cinéma adapté aux plus jeunes.

Nous veillons à ce que les représentations en scolaire et en tout public ne soient pas à consommer sans accompagnement, afin qu'il subsiste quelque chose de l'expérience: un atelier, ou une rencontre avec l'artiste est organisé autour de chaque séance, scolaire ou publique. La découverte de l'envers des coulisses peut sensibiliser à l'univers professionnel du spectacle, et donner l'envie et la possibilité aux plus jeunes de monter sur les planches.

4. Les ateliers hebdomadaires et les stages pendant les vacances scolaires

5 semaines par an, des stages - articulés autour de la thématique annuelle durant les congés scolaires - s'adressent en priorité aux jeunes molenbeekois de 1 à 15 ans. L'éveil culturel est activé dans tous les sens du terme: musique, danse, théâtre, arts plastiques,... Tout au long de l'année, une quinzaine d'ateliers créatifs accueillent en moyenne 300 jeunes de 1 à 15 ans en parascolaire, généralement les mercredis après-midi et les samedis. Ces ateliers ont pour finalité les fêtes de la maison, en décembre et en mai, qui permettent aux talents les plus divers de se produire sur scène le temps d'un spectacle et de valoriser devant leurs pairs leurs créations.

En 2016, grâce aux programmes FEDER, la Maison lance en partenariat avec IMAL, un projet de miniFablab à destination des moins de 18 ans.



Gevarieerde activiteiten

Het Huis van Culturen biedt wekelijkse creatieve workshops aan voor volwassenen en kinderen, en stages tijdens de schoolvakanties. Deze worden geaccentueerd naar een jaarlijks thema.

Het Huis onthaalt verenigingen en scholen die opleidingen, culturele activiteiten en zeer gevarieerde festiviteiten organiseren.

De spektakelzaal draait op volle toeren om regelmatig toneel, dans, spektakels voor een jong publiek, concerten, cinema, circus, sprookjes en conferenties of ontmoetingsplaatsen met het publiek te kunnen aanbieden. Het is een schitterend mediamiddel dat het publiek op het podium laat komen op het einde van één of andere workshop.

Vrienden artiesten, jullie zijn ook welkom, vooral als jullie in Molenbeek wonen of werken, om uw werken van allerlei aard tentoon te stellen.

Indien u zich wenst in te schrijven om aan één van deze activiteiten deel te nemen, kunt u contact opnemen met het onthaal van het Huis van Culturen.

Blijf op de hoogte van de evenementen door u in te lichten aan het onthaal van het Huis, door de affiches en de flyers te lezen die ter beschikking zijn aan de ingang of surf naar de culturele website van de gemeente Molenbeek : www.culture1080cultuur.be.

Met de kinderen

1. De Court'Échelle: voor de kinderen van 0 tot 3 jaar vergezeld van hun ouders

De ouders ontmoeten elkaar bij creatieve bezigheden zoals het aanraken van materies, verhaaltjes, psychomotorische expressie bestemd voor kleintjes jonger dan drie jaar. Deze ruimten van kinderen-ouders zijn een echte plaats van sociale insluiting, preventie en zachte socialisatie voor het kind. De Court'Échelle wordt ondersteund door ONE en de Koning Boudeijnstichting.

Verschillende formules worden voorgesteld aan kinderen van 0 tot 3 jaar vergezeld van een volwassene:

- > Een ruimte voor Ontmoeting en Expressie
- > De creatieve Workshops «Chat qui touille» of Massageworkshops voor baby's
- > Stages voor kinderen tussen 0-3 jaar en hun ouder(s)
- > Opleidingen voor professionelen

2. De stadsklassen: kunst op school

Wij onthalen de kinderen van de Molenbeekse scholen voor het bevorderen van de artistieke expressie vanaf zeer jonge leeftijd, voor de verbetering van wat geleefd wordt in de klas en thuis, het trots zijn op zichzelf en hun waardigheid en het is ook onze wens om verder te vechten tegen het schoolverzuim en hen te motiveren, in te schakelen in de maatschappij en mee te helpen aan hun zelfstandigheidsproces. Ieder jaar, beleven 10 klassen van het 4de leerjaar (Nederlandstalig en Franstalig) een deel van hun schoolprogramma op een creatieve wijze rond een thema van het Huis. Dit is wat we stadsklassen of immersieklassen noemen, als een alternatief voor bosklassen. Wij gaan ook naar de scholen, met projecten van verschillende maanden geleid door artiesten: cinema video-workshop, workshops van filosofie, choreografie, fotografie, theater, literatuur en schrift, ...

3. De programmatie van spektakels - jong publiek - in zaal

Het Huis van Culturen biedt toneel, tentoonstellingen, circus, sprookjes, muziek, dans en cinema aan voor de jongsten. Wij waken ervoor dat de voorstellingen in scholen en voor alle doelgroepen niet zonder begeleiding zijn, zodat er iets uit de ervaring groeit : een workshop of een ontmoeting met de artiest wordt georganiseerd rond iedere bijeenkomst, zowel schools als publiekelijk. De ontdekking van de coulissen kan sensibiliseren tot de professionele wereld van het spektakel, en de zin en mogelijkheid geven aan de jongsten om op de planken te staan.

4. De wekelijkse workshops en stages tijdens de schoolvakanties

5 weken per jaar, tijdens de schoolvakanties, worden stages aangeboden met de nadruk op het jaarlijks thema - met prioriteit voor de jonge Molenbekenaars tussen 1 en 15 jaar. Het cultureel ontwaken wordt geactiveerd in alle betekenissen van het woord: muziek, dans, theater, plastische kunsten, ... Gedurende heel het jaar, onthalen een vijftiental creatieve workshops gemiddeld 300 jongeren tussen 1 en 15 jaar in de buitenschoolse opvang, over het algemeen op woensdagmiddagen en op zaterdagen. Het finaal doel van deze workshops zijn de feesten van het Huis, die plaatsvinden in december en mei, en die toelaten aan de meest diverse talenten zich te tonen op de scène tijdens een spektakel en hun creaties te valoriseren bij hun gelijken. In 2016, lanceert het Huis, dankzij het FEDER-programma, en in partnerschap met IMAL, een project van miniFablab bestemd voor de - 18 jarigen.

Avec les adultes

1. Ateliers créatifs et sportifs hebdomadaires

La Maison des Cultures est une véritable boîte à outils qui vise avant tout à valoriser les humains qu'elle accueille.

Les ateliers créatifs pour adultes croisent les disciplines et les approches pour favoriser l'échange des savoirs et la rencontre des cultures. Au terme d'une saison d'apprentissages et de rencontres, les participants montent sur scène ou exposent leurs œuvres le temps des fêtes de la Maison.

Les ateliers de créations de vêtement ont confectionné les costumes pour la pièce de théâtre engagée de l'atelier Théâtre à la Belge, et les danseuses de l'école indienne Kalavati se régalent autour d'une auberge espagnole avec les chanteurs de l'Opéra... et la joie de se retrouver à créer ensemble est immense.

Voici à titre d'exemple quelques-uns des ateliers proposés en 2016: danse orientale, hip-hop, yoga, danse indienne, zumba, création de vêtements, théâtre, opéra, chorale,...

Vous trouverez tous les détails pratiques pour les horaires et les modalités d'inscription dans la brochure 'Ateliers adultes' proposée à l'accueil de la Maison des Cultures.

2. La salle de spectacle

Théâtre, danse, cirque contemporain, poésie, concerts, débats, cinéma,... 180 places confortables vous attendent dans l'ancienne salle de gym du lycée reconvertie en salle de spectacle intime, à taille humaine.

Vous pourrez découvrir toute la programmation dans l'agenda trimestriel de la commune de Molenbeek disponible à l'accueil de la Maison des Cultures ou sur demande au 02 415 86 03. N'hésitez pas à proposer un spectacle, un événement ou même une demande de résidence.

3. Les partenariats

Les services du Tourisme, des Bibliothèques communales, des écoles communales, du futur Momuse (musée communal), Brussels Academy, BOZAR, Flagey, Brussels Tango Festival, Festival Balkan Trafik, divers programmes de la Commission européenne, le Festival Up (cirque), Art2Work, Pierre de Lune, le Conservatoire royal de Bruxelles, La Porte Verte (asbl), CTEJ, ACC, Alerte Urbaine, le Conseil de la Musique, Chamber Music for Europe, Imal, Lavallée, Le Foyer, l'ensemble des dispositifs de la Clef asbl, le Centre Communautaire Maritime, le Vaartkapoen, les Académies de dessin et de musique...et des dizaines d'autres...

N'hésitez pas à nous contacter si vous êtes une association dont les activités sont en lien avec nos activités.

4. Les expositions

Le Cafet'arts est un espace d'exposition dédié aux talents amateurs et professionnels, en priorité molenbeekois, et a exposé toutes les six semaines depuis 8 ans plus de 80 artistes de toutes disciplines: photo, peinture, broderie, dessin, sculpture...

Les éditions Cafet'arts permettent d'imprimer cartes postales et livres d'artistes pour garder des traces de ces aventures hors du commun.

En 2014, l'exposition 1+1+1=1080 a réuni trois artistes contemporains de renommée internationale qui ont chacun créé une oeuvre sur mesure pour les beaux espaces de la Maison: Emilio Lopez-Menchero, Peter Downsborough et Beat Streuli. Deux de leurs œuvres sont encore visibles à la Maison des Cultures.

Met de volwassenen

1. Wekelijkse creatieve en sportieve workshops

Het Huis van Culturen is een echte gereedschapskist die in 1ste instantie wil sleutelen aan de opwaardering van de mensen die ze onthalen.

De creatieve workshops voor volwassenen doorkruisen de disciplines en de toegaderingen om de uitwisselingen van kennis en de ontmoetingen tussen de verschillende culturen te bevorderen. Na afloop van een seizoen van leren en ontmoetingen, staan de deelnemers op het podium of stellen ze hun werken tentoon tijdens de feesten van het Huis.

De workshops voor het ontwerpen van kledij hebben de kostuums gemaakt voor het toneelstuk van de workshop Théâtre à la Belge en danseressen van de Indische school Kalavati deden zich te goed in een Spaanse herberg met zangers van de Opera ... en het plezier elkaar terug te vinden en samen iets te creëren was zeer groot.

Hierbij enkele voorbeelden van de workshops aangeboden in 2016: Oosterse dans, hiphop, yoga, Indische dans, zumba, ontwerp van kledij, theater, opera, koor, ...

U vindt alle praktische details betreffende de uren en modaliteiten voor de inschrijvingen in de brochure "Ateliers adultes", beschikbaar aan het onthaal van het Huis van Culturen.

2. De spektakelzaal

Theater, dans, hedendaags circus, poëzie, concerten, debatten, cinema,... 180 comfortabele plaatsen wachten op u in de vroegere turnzaal van het lyceum omgebouwd tot een gezellige spektakelzaal op mensennaam.

U kunt het volledig programma ontdekken in de trimestriële agenda van de gemeente Molenbeek, beschikbaar aan het onthaal van het Huis van Culturen of op aanvraag via 02/ 415 86 03. Aarzel niet om een spektakel of een evenement voor te stellen of zelfs een vraagje te stellen voor een verblijf.

3. De partners

De diensten Toerisme, de gemeentelijke Bibliotheken, de gemeentelijke scholen, de toekomstige MoMuse (gemeentelijk museum), Brussels Academy, BOZAR, Flagey, Brussels Tango Festival, Balkantestival Trafik, diverse programma's van de Europese Commissie, het Upfestival (circus), Art2Work, Pierre de Lune, het Koninklijk Conservatorium van Brussel, La Porte Verte (vzw), CTEJ, ACC, Alerte Urbaine, de Muziekraad, Chamber Music for Europe, Imal, Lavallée, Le Foyer, alle inrichtingen van de vzw BSU, het Gemeenschapscentrum Maritiem, de Vaartkapoen, de Tekenen Muziekacademie ... en tientallen andere ...

Neem zeker contact op met ons indien u een vereniging bent waarbij uw activiteiten in verband kunnen gebracht worden met onze.

4. De tentoonstellingen

De Cafet'arts is een tentoonstellingsruimte voor zowel getalenteerde amateurs als voor professionele talenten, met voorrang aan de Molenbekenaars, en heeft sinds 8 jaar om de zes weken tentoonstellingen gehouden met meer dan 80 artiesten uit alle disciplines : fotografie, schilderwerk, borduurwerk, tekenkunst, beeldhouwkunst, ...

De éditions de Cafet'arts maken het mogelijk om postkaarten en artiestenboeken te drukken om van deze buitengewone avonturen sporen bij te houden.

In 2014 verenigde de tentoonstelling 1+1+1=1080 drie hedendaagse artiesten met internationale faam, die elk een werk op maat creëerden voor de mooie ruimtes van het Huis, Emilio Lopez-Menchero, Peter Downsborough en Beat Streuli.

Twee van hun werken zijn nog steeds te zien in het Huis van Culturen.




© Lieven Soete

Programme des fêtes pour les 10 ans de la Maison !

Expo promenade le long du canal : 100 portraits, plein cadre, de 100 fiers Molenbeekois.

La brigade de choc des jeunes de l'atelier ciné-photo de la Maison des Cultures inaugure les festivités des 10 ans de la Maison avec une exposition en plein air, sur chaque éolienne qui borde le canal.

Chaque jour, vous pourrez saluer ces 100 visages aux expressions toutes différentes, témoins joyeux d'une splendide diversité d'habitants de Molenbeek. Visitez cette expo comme une promenade le long du canal de la place Saintelette à la Porte de Ninove tout au long de l'été.

10 ans de Maison - 80 moments photo

Lieven Soete est un des habitants qui n'hésite pas à proclamer que l'apparition de la Maison des Cultures a changé sa vie. La sienne et celle de Mieke, sa pétillante épouse. Architecte de formation, passionné de photographie, 'Ransfortois' pur et dur, il observe depuis l'élosion, avec curiosité et bienveillance les petits et grands moments qui font la grande histoire de la Maison. Parmi les milliers de clichés réalisés, nous lui avons suggéré de vous privilégier. Sans doute, vous reconnaîtrez-vous ?

Jusqu'au 19 octobre à la Maison des Cultures.

Programma voor de 10^e verjaardag van het Huis!

Expo promenade langs het kanaal : 100 portretten op volledig kader van 100 fiere Molenbekenaars.

De dynamische jeugdbrigade van het atelier ciné-foto van het Huis van Culturen wijdt de festiviteiten in van het 10-jarig bestaan van het Huis. Deze jongeren, de toekomstige giganten van het leven, hebben het portret met een prachtige diversiteit van Molenbeekse inwoners gemaakt. Met zelfzekerheid, kijken ze ons recht in de ogen en geven ons de blijk van hun geloof in de toekomst.

Bezoek deze expo, wandelend langs het kanaal van het Sainctelette plein toot aan de Ninoofsepoort, de hele zomer lang.

een grote nieuwsgierigheid en welwillendheid de kleine en grote momenten, die van het Huis de grote geschiedenis maken. Tussen zijn duizenden gerealiseerde clichés, hebben wij hem voorgesteld om jullie te bevoorrechten.

Misschien herkent u zichzelf ?

Tot 19 oktober in het Huis van Culturen.

10 jaar het huis / 80 momentopnames

Lieven Soete is één van de inwoners die niet aarzelt om te verkondigen dat het ontstaan van het Huis Van Culturen zijn leven heeft veranderd. Het zijne en dat van Mieke, zijn sprankelende echtgenote. Architect van vorming, gepassioneerd door fotografie, 'Ransfortois' in bloed en nieren, observeert hij sinds de opening, met



Molenbeek commémore «70 ans de l'immigration italienne»

En 2016, Molenbeek-Saint-Jean célèbre les 70 ans de l'immigration italienne en Belgique. Le 23 juin 1946, l'Italie et la Belgique ont en effet signé un accord pour l'envoi de mineurs en Belgique en échange de charbon. Tout au long de l'année, des films, des événements gastronomiques, des concerts, des lectures et des débats auront lieu entre autres pour commémorer cet événement.

Un aperçu des prochaines activités:

Dimanche 19 juin : « Viva la Musica ! » au Château du Karreveld dans le cadre de la Fête de la Musique

La Maison des Cultures et de la Cohésion sociale organise en collaboration avec les services des Cultures un programme riche et varié avec de la musique italienne, du théâtre et des animations dans le domaine du Château du Karreveld.

Où : Château du Karreveld – avenue Jean de la Hoes, 3 - 1080 Molenbeek

Quand : le dimanche 19 juin à partir de 13h

Le 23 juin : Conférence avec Johan Leman et Anne Morelli sur l'accord entre la Belgique et l'Italie en 1946 et l'immigration des Italiens en Belgique

Le 23 juin 1946, l'Italie et la Belgique ont signé un accord pour l'envoi de mineurs italiens en Belgique en échange de charbon. Johan Leman et Anne Morelli nous raconteront le contexte de l'accord de migration et de l'immigration des Italiens en Belgique. Le débat sera introduit par le film documentaire "Italians in Belgium" de Marta Scocco.

Johan Leman est professeur émérite d'anthropologie sociale et culturelle à la KU Leuven. Il a écrit sur l'immigration sicilienne à Bruxelles et au Limbourg. (*De Caltanissetta à Bruxelles et Genk*, paru en 1981, et *From challenging culture to challenged culture*, paru en 1987). **Anne Morelli** est une historienne belge d'origine italienne spécialiste de l'histoire contemporaine des religions et des minorités.

Où : Foyer asbl – rue des Ateliers, 25 - 1080 Molenbeek • **Quand:** le jeudi 23 juin de 9h30 à 12h30 • **Qui :** Commune de Molenbeek en collaboration avec le Foyer asbl

Vendredi 30 septembre : L'immigration italienne au Musée BELvue

Le Musée BELvue rouvre cette année avec une nouvelle exposition permanente sur l'histoire de la Belgique. Les migrations, et en particulier l'immigration italienne, y seront traitées. A l'occasion de la commémoration des 70 ans des accords bilatéraux entre l'Italie et la Belgique, et du souvenir de la catastrophe de Marcinelle en 1956, Le Foyer vzw organisera en collaboration avec le Musée BELvue une activité commémorative en présence de la communauté italienne.

Où : Musée BELvue - place des Palais, 7 - 1000 Bruxelles • **Qui :** le Foyer asbl en collaboration avec le Musée BELvue

Mercredi 19 octobre: L'immigration au féminin : conférence et exposition sur l'immigration des femmes au fil des années

Cet événement veut mettre en avant l'expérience des femmes immigrées par le biais de l'exposition « Quand les femmes se racontent » et des documentaires « La storia siamo anche noi », et « Özge et sa petite Anatolie ». L'idée est aussi de réaliser un débat avec des femmes de toutes origines et des représentants d'associations de femmes sur la condition de la femme immigrée dans le temps et les différentes générations des femmes dans l'immigration.

Où : Château du Karreveld - avenue Jean de la Hoes, 3 - 1080 Molenbeek • **Quand :** le mercredi 19 octobre de 18h à 22h30 • **Qui :** CASI-UO en collaboration avec la commune de Molenbeek



Molenbeek herdenkt de 70 jaar Italiaanse immigratie

In het kader van de «70 jaar Italiaanse migratie in Molenbeek», vinden er in 2016 verschillende culturele en muzikale activiteiten plaats met een Italiaanse stempel om het migratieakkoord van 23 juni 1946 tussen België en Italië te herdenken.

Hierbij een overzicht van de eerstkomende activiteiten :

Zondag 19 juni "Viva La musica!" in het Karreveldkasteel in het kader van het Muziekfeest

Het Huis van Culturen en Sociale Samenhang organiseert, in samenwerking met de Cultuurdiensten een rijk en gevarieerd programma met Italiaanse Muziek, theater en animaties op het domein van het Karreveldkasteel.

Waar: Kasteel Karreveld - Jean de la Hoeselaan 3 - 1080 Molenbeek

Wanneer: zondag 19 juni vanaf 13u

Donderdag 23 juni: Debat met Johan Leman en Anne Morelli over het migratieakkoord tussen België en Italië in 1946 en de immigratie van Italianen in België

Op 23 juni 1946 ondertekenden Italië en België een overeenkomst om Italiaanse mijnwerkers te sturen naar België in ruil voor kolen. Johan Leman en Anne Morelli vertellen ons meer over de context van het migratieakkoord en de immigratie van de Italianen in België. Het debat wordt ingeleid door de documentaire "Italians in Belgium" van Marta Scocco. **Johan Leman** is professor emeritus in de sociale en culturele antropologie aan de K.U.Leuven en schreef over de Siciliaanse immigratie naar Brussel en Limburg. (*Van Caltanissetta naar Brussel en Genk*, verschenen in 1981, en *From challenging culture to challenged culture*, verschenen in 1987).

Anne Morelli is een Belgische historica van Italiaanse origine gespecialiseerd in de hedendaagse geschiedenis van religies en minderheden.

Waar: Foyer vzw - Werkuizenstraat 25 - 1080 Molenbeek

Wanneer: donderdag 23 juni van 9u30 tot 12u30

Wie: Gemeente Molenbeek in samenwerking met de Foyer vzw

Vrijdag 30 september: De Italiaanse migratie in het Museum BELvue

Het Museum BELvue heropent dit jaar met een nieuwe permanente tentoonstelling over de geschiedenis van België. De migraties en in het bijzonder de Italiaanse migratie komen er aan bod. Ter gelegenheid van de 70 jaar van de Bilaterale Akkoorden tussen België en Italië en de herdenking van de ramp in Marcinelle 1956 organiseert de Foyer vzw in samenwerking met het Museum een herdenkingsactiviteit in aanwezigheid van de Italiaanse gemeenschap.

Waar: Museum BELvue - Paleizenplein 7 - 1000 Brussel

Wie: de Foyer vzw in samenwerking met het Museum BELvue

Woensdag 19 oktober : De vrouwelijke immigratie : debat en tentoonstelling over de immigratie van vrouwen door de jaren heen.

Dit evenement wil de ervaring van de geïmmigreerde vrouwen met de tentoonstelling "Wanneer vrouwen vertellen" en de documentaire "La storia siamo anche noi" en "Özge en haar kleine Anatolie" in de schijnwerpers plaatsen. Het idee is ook om aansluitend hierop een debat te organiseren met vrouwen van alle origines en de vertegenwoordigers van vrouwenorganisaties over de positie van de geïmmigreerde vrouwen in die tijd en de verschillende generaties.

Wanneer: op woensdag 19 oktober van 18u00 tot 22u30

Waar: Karreveldkasteel - Jean de la Hoeselaan 3 - 1080 Molenbeek

Wie: CASI-UO in samenwerking met de gemeente Molenbeek

Une prime pour les propriétaires

Le Conseil communal de Molenbeek a adopté une nouvelle prime logement. Son objectif ? Soutenir les petits propriétaires Molenbeekois qui habitent dans la commune, inciter les propriétaires à louer leur bien à prix abordable via des Agences Immobilières Sociales (AIS) et promouvoir l'habitat intergénérationnel.

La prime couvre l'entièreté de l'augmentation des centimes additionnels au précompte immobilier. Pour le Collège, il n'est pas question de faire payer cette hausse aux petits propriétaires qui ont une seule propriété et dans laquelle ils vivent. Leur maison est souvent le fruit de longues années de labeur. Ceux qui bénéficient de la prime verront le montant de cette augmentation leur être totalement restitué. En moyenne, ces mono-propriétaires toucheront près de 100 € par an ! La commune veut aussi encourager, grâce à cette prime, les propriétaires qui confient leur bien à une AIS ou qui se lancent dans une formule de logement intergénérationnel. Ils jouent alors un rôle important pour garantir la mixité sociale et favoriser l'accès au logement pour tous à Molenbeek. Les uns offrent la possibilité à des personnes à faibles revenus d'habiter dans des logements de qualité avec un loyer modéré ; les autres contribuent à briser la solitude des aînés tout en offrant une possibilité d'ouvrir le dialogue entre les générations. Pour l'Echevin du Logement, Karim Majoros, cette prime adresse un message clair aux classes moyennes qui vivent à Molenbeek : rester dans la commune et participer à la mise en place de solutions sociales pour le logement sera plus avantageux.

Qui sont les bénéficiaires de cette prime ?

- Les propriétaires qui occupent leur logement et qui n'en possèdent pas d'autres
- Les propriétaires d'un ou plusieurs logements sur le territoire de la commune qu'ils mettent en location via une agence immobilière sociale
- Les propriétaires inscrits dans une formule de logement intergénérationnel conventionnée

Comment l'obtenir ?

C'est très simple, dès que vous recevez votre avertissement-extrait de rôle relatif au précompte immobilier 2016 (« les papiers du cadastre »), vous avez trois mois pour remplir un petit formulaire disponible sur le site de la commune ou auprès du service des taxes de la commune :

Si on est propriétaire unique occupant, il faut joindre:

- Une copie de l'avertissement-extrait de rôle en matière de précompte immobilier relatif à l'exercice d'imposition correspondant à l'année de la demande (2016)
- Une attestation du receveur de l'enregistrement prouvant qu'on n'est propriétaire que d'un seul logement

Si on est inscrit dans un projet de logement intergénérationnel, il faut joindre:

- Les documents cités précédemment
- Une attestation de l'organisme qui encadre le projet de logement intergénérationnel

Si on a confié ses logements à une AIS, il faut joindre:

- Une copie de l'avertissement-extrait de rôle en matière de précompte immobilier relatif à l'exercice d'imposition correspondant à l'année de la demande
- Une attestation de l'AIS qui s'est vu confié le ou les logements

Plus d'infos ?

Service des Taxes communales

taxes@molenbeekirisnet.be

T. 02/600.49.50



Een premie voor eigenaars

De gemeenteraad van Molenbeek heeft een nieuwe huisvestingspremie goedgekeurd bij stemming. Haar doelstelling? Het ondersteunen van kleine Molenbeekse eigenaars die in de gemeente wonen, het aanzetten van eigenaars hun goed tegen betaalbare prijzen te verhuren via Sociale Verhuurkantoren (SVK) en het promoten van intergenerationale woningen.

De premie dekt volledig de verhoging van de opcentiemen bij de onroerende voorheffing. Voor het College is er geen sprake van om deze verhoging te doen betalen door kleine eigenaars die maar één eigendom hebben waarin zij zelf wonen. Hun huis is vaak het resultaat van vele jaren hard labeur. De personen die van deze premie genieten, zullen het bedrag van deze verhoging volledig terugbetaald zien. De éénmalige - eigenaars zullen gemiddeld 100€ per jaar ontvangen. Dankzij deze premie wil de gemeente ook de eigenaars aanmoedigen die hun goed toevertrouwen aan een Sociaal Verhuurkantoor(SVK) of die zich lanceren in een formule van een overeengekomen intergenerationale huisvesting. Zij spelen dan een belangrijke rol in het garanderen van de sociale diversiteit en in de bevordering van de mogelijkheid tot toegang van een woning voor iedereen te Molenbeek . De ene groep geeft aan mensen met een klein inkomen de mogelijkheid te kunnen wonen in kwaliteitswoningen tegen een gematigde huurprijs; de andere groep draagt bij tot het verbreken van de eenzaamheid bij ouderen door hen de mogelijkheid te geven te dialogeren met jongere generaties. Voor de Schepen van Huisvesting, Karim Majoros, geeft deze premie een duidelijke boodschap aan de middenstand die in Molenbeek woont : in de gemeente blijven en deelnemen aan de realisatie van sociale oplossingen voor de huisvesting, zal voordeliger zijn.

Wie kan er van deze premie genieten?

- de huiseigenaars die hun woning bewonen en die geen andere eigendom bezitten
- de huiseigenaars van één of meer woningen op het grondgebied van de gemeente en die verhuren via een sociaal verhuurkantoor
- de huiseigenaars die ingeschreven zijn onder de formule van een overeengekomen intergenerationale huisvesting

Hoe ze bekomen?

Het is zeer simpel : bij de ontvangst van uw aanslagbiljet m.b.t. de onroerende voorheffing 2016 (de papieren van het kadaster) hebt u drie maanden de tijd om een klein aanvraagformulier in te vullen beschikbaar op de gemeentelijke website of op de gemeentelijke dienst belastingen en ontvangsten

Indien men eenmalig eigenaar is en bewoner ervan, hoeft men het volgende bij te voegen

- Een afdruk van het aanslagbiljet m.b.t. de onroerende voorheffing betreffende het belastingjaar dat overeenkomt met het jaar van de aanvraag 2016
- Een bewijs van de registratieontvanger dat bevestigt dat men eigenaar is van 1 onroerend goed

Indien men ingeschreven staat in een project van intergenerationeel wonen, hoeft men het volgende bij te voegen

- De hierboven vermelde documenten
- Een getuigschrift van het organisme dat het project van intergenerationeel wonen begeleidt

Indien men zijn woningen toevertrouwd heeft aan een SVK, hoeft men het volgende bij te voegen

- Een afdruk van het aanslagbiljet m.b.t. de onroerende voorheffing betreffende het belastingjaar dat overeenkomt met het jaar van de aanvraag
- Een getuigschrift van de SVK aan wie men de of meerdere woningen heeft toevertrouwd

Meer info? De gemeentelijke dienst belastingen en ontvangsten • taxes@molenbeekirisnet.be • T. 02/600.49.50



Le parc Marie-José s'offre une cure de jouvence !

Presque centenaire, le parc Marie-José, étendu sur une superficie de 6 hectares où s'alternent pelouses, drèves et massifs boisés, avait besoin d'un rafraîchissement en profondeur. Il vient de bénéficier d'une belle cure de jouvence.

Beliris (fédéral), qui a récemment réalisé la rénovation du parc du Château du Karreveld, a également endossé ce chantier pour réaménager les chemins, installer des clôtures, stabiliser les talus et renouveler bancs et poubelles. Servant de bassin d'orage naturel, les étangs ont été curés à sec. Les berges et le débouché de la cascade ont été réparés. Des aérateurs flottants ont aussi été installés pour oxygénérer l'eau. Très important pour la sécurité des enfants : des garde-corps délimitent tout le pourtour des étangs.

Le centre du jour du Cpas a également fait l'objet d'une attention particulière : une toute nouvelle terrasse a été aménagée, juste à côté de la piste de pétanque, pour les personnes âgées.

Enfin, le parc ne serait pas réussi sans les deux superbes plaines de jeux. L'une se trouve au centre du parc pour les enfants qui profiteront d'un bateau pirate et d'animaux à ressort. L'autre, dans le haut du parc, s'adresse aux plus grands et est dotée d'une prairie pour les jeux de ballons et d'éléments d'escalade.

Avec l'arrivée du soleil, il faut absolument profiter du parc Marie-José, inauguré ce mercredi 4 mai par la bourgmestre Françoise Schepmans et l'échevine de l'Environnement Annalisa Gadaleta. Vous pouvez visionner la vidéo de l'inauguration sur la page Facebook «I like Molenbeek».

Cette réception officielle sera suivie d'une inauguration festive, avec tous les habitants du quartier, le samedi 27 août à l'occasion de l'«Aper'O park». A ne pas manquer !

Het Marie-José park ondergaat een verjongingskuur

Het bijna honderdjarige park Marie-José dat zich uitstrekken over 6 hectaren en waar grasperken, drenen en beboste perken elkaar afwisselen, had een grondige opfrisbeurt nodig. Het park heeft dus een mooie verjongingskuur ondergaan.

Beliris (federaal), die onlangs het park van het Karreveldkasteel heeft gerenoveerd, heeft ook de verantwoordelijkheid genomen voor het reorganiseren van de paden, plaatsen van afsluitingen, verstevigen van de hoge bermen en het vernieuwen van banken en vuilbakken. De vijvers, die functioneerden als stormbekkens werden uitgebaggerd. De oevers en de uitmonding van de waterval werden hersteld. Er werden ook drijvende luchtverversers voorzien om het water meer zuurstof te geven. Heel belangrijk voor de veiligheid van de kinderen: relingen bakenen de hele omtrek van de vijvers af.

Er werd ook extra aandacht besteed aan het dagcentrum van het OCMW: voor de bejaarden werd er, naast de petanquebaan, een nieuw terras aangelegd,

Niettemin, het park zou niet zo een succes zijn zonder de twee fantastische speelpleinen. Het ene bevindt zich in het midden van het park voor de kinderen die zouden willen gebruik maken van een piratenboot en dieren op springveren. Het andere speelplein, boven in het park is meer geschikt voor groteren en is voorzien van een grasveld voor balspelen en elementen voor beklimmingen.

Met de komst van zonnige dagen moet men zeker van het park Marie-José genieten. Het werd op woensdag 4 mei feestelijk geopend door de burgemeester Françoise Schepmans en de schepen van leefmilieu Annalisa Gadaleta. U kunt de video van deze opening zien op facebook pagina "I like Molenbeek"

Deze officiële inontvangstneming zal gevuld worden door een feestelijke opening, met alle buurtbewoners, op zaterdag 27 augustus ter gelegenheid van het "Aper'O park". Niet te missen!

« Viens chez moi, j'habite chez un grand-père... »

À côté d'autres projets communaux d'habitat intergénérationnel en cours de développement, la Commune de Molenbeek-Saint-Jean a décidé de soutenir les projets développés par l'asbl «1Toit 2 Âges» qui propose à des seniors, qui disposent d'une chambre excédentaire, d'accueillir un étudiant chez eux.

Vous auriez dû voir la tête de l'agent de quartier quand il est passé». Le sourire aux lèvres, Georges Renard, ce retraité de 84 ans, est ravi de parler de son expérience de logement intergénérationnel. En effet, grâce à l'association «1 Toit 2 Âges», son quotidien a complètement changé depuis qu'il partage son appartement molenbeekois avec Gwenaëlle, une jeune étudiante en ostéopathie venue de France. A l'initiative des échevins du Logement Karim Majoros et des Seniors Ann Gilles-Goris, la Commune a décidé de soutenir cette association qui a développé depuis des années une formule de logement intergénérationnel innovante et solidaire.

Pour Georges Renard et Gwenaëlle Lievrouw, l'expérience entamée en octobre est une véritable réussite à tous les points de vue. « J'ai passé plusieurs mois dans une résidence pour senior. C'était une formule onéreuse. Quand j'ai pu rentrer chez moi, il n'était pas question que je reste seul. Ma seconde fille a alors entendu parler de l'association «1 Toit 2 Âges» et j'ai tenté l'expérience », nous explique Georges Renard. En quelques mois, une véritable complicité s'est installée au sein du binôme.

« C'est une relation à construire avec le temps », précise Gwenaëlle Lievrouw. « Pour réussir ce genre d'expérience, il est indispensable d'avoir le sens de l'entraide et de la solidarité ». Contre un petit dédommagement, Gwenaëlle a pu trouver un logement à une dizaine de minutes seulement à vélo de son université. Et Georges Renard en est ravi. « Grâce à Gwen et à mon kiné, j'ai réappris à marcher. Certes pas comme auparavant, mais sa présence et les soins qu'elle m'a apportés m'ont considérablement aidé».

En quelques années d'existence, l'association «1 Toit 2 Âges» a développé une véritable expertise dans le domaine du logement intergénérationnel. Elle sélectionne les étudiants et les seniors qui souhaitent se lancer dans l'aventure, elle leur offre un encadrement et permet à des binômes cohérents de se constituer en bonne entente.

Si vous êtes senior et que vous disposez d'une chambre vide, vous pouvez également tenter l'expérience du logement intergénérationnel grâce à l'association «1 Toit

Seniors,
Et si vous accueilliez un(e) étudiant(e) ?





PRESENCE rassurante
AIDE ponctuelle
COMPLEMENT de revenus
0496/24.80.05 ou www.1toit2ages.be

2 Âges» active désormais à Molenbeek. Si vous êtes étudiant et ouvert aux échanges et à la rencontre de seniors, franchissez le pas en prenant contact avec l'association.

« Kom bij mij, ik woon bij een grootvader....”

Naast andere gemeentelijke projecten van intergenerationale woningen in ontwikkeling heeft de gemeente van Sint-Jans-Molenbeek beslist de projecten, ontwikkeld door de vzw “1Toit2Âges” die aan senioren vraagt indien zij over een extra kamer beschikken een student bij hen te herbergen, te ondersteunen.



Uhad het gezicht van de buurtagent moeten zien toen hij langs kwam". Georges Renard, een gepensioneerde van 84 jaar spreekt met enthousiasme over zijn ervaring met deze manier van huisvesting. Dank zij de vereniging "1Toit2Âges" is zijn dagelijks leven volledig veranderd sinds hij zijn appartement deelt met Gwenaëlle, een jonge Franse studente in osteopathie. Op initiatief van de schepenen van Huisvesting Karim Majoros en Senioren Ann Gilles-Goris heeft de gemeente besloten deze vzw te steunen, die al sinds jaren een innoverende en solidaire formule van intergenerationale woningen ontwikkeld heeft.

Zowel voor Georges Renard als voor Gwenaëlle Lievrouw is dit experiment, gestart in oktober 2015, over de hele lijn een succes. "Ik heb enkele maanden in een rusthuis verblijven". Het was een dure formule. Toen ik terug naar huis kwam, was er geen sprake van alleen te blijven. Mijn tweede dochter had horen spreken van de vereniging "1Toit2Âges" en heb het experiment geprobeerd, legt Georges Renard ons uit. In enkele maanden is er binnen dit binomium een echte verstandhouding gegroeid." Het gaat om een relatie die groeit met de tijd", verduidelijkt Gwenaëlle Lievrouw. "Om te slagen in dergelijk experiment is het noodzakelijk een gevoel

voor wederzijdse hulp en solidariteit te hebben". Tegen een kleine vergoeding heeft Gwenaëlle een woning kunnen vinden op slechts enkele minuten fietsen van haar universiteit. En Georges is opgetogen. "Dank zij Gwen en mijn kinesitherapeut heb ik opnieuw leren stappen. Zeker niet zoals voordien maar, haar aanwezigheid en haar zorgen voor mij, hebben mij aanzienlijk geholpen".

In enkele jaren heeft de vereniging "1Toit2Âges" een echte deskundigheid ontwikkeld op het vlak van intergenerationale wonen. Zij selecteert de studenten en de senioren die zich wensen in dit avontuur te storten; zij biedt een begeleiding aan en maken het mogelijk aan het tweetal een goede verstandhouding te vormen. Bent u senior en beschikt u over een lege kamer, dan kunt u ook dit experiment van intergenerationale samenwonen proberen dank zij "1Toit2Âges" nu ook actief in Molenbeek. Bent u studente en staat u open voor uitwisselingen en ontmoeting met senioren, maak de stap en neemt contact op met deze vzw.

INFOS ?
www.1toit2ages.be

Stop aux crottes de chien !

La cellule «incivilités» a effectué une opération de sensibilisation pour rappeler aux propriétaires de chien l'obligation de ramasser les étrons canins laissés par leur animal. Une copie du règlement général de police a été distribuée par les agents communaux.

Par ailleurs, la commune dispose sur son territoire de canisites qui sont nettoyés par le service des Plantations une fois par jour et désinfectés une fois par semaine. Enfin, Molenbeek compte aussi 10 zones «chiens en liberté».



Stop aan de hondenuitwerpselen!

De cel "onburgerlijk gedrag" heeft een sensibiliseringsoperatie uitgevoerd om de hondeneigenaars te herinneren aan de verplichting om de uitwerpselen van hun dier op te rapen. Een kopie van het algemeen politiereglement werd uitgedeeld door de gemeentelijke ambtenaren.

De gemeente beschikt overigens over hondentoiletten op haar grondgebied. Deze worden één keer per dag schoongemaakt en één keer per maand ontsmet door de Beplantingsdienst. Molenbeek telt tenslotte ook nog 10 zones "honden in vrijheid".

Un grand parc pour la Porte de Ninove !

C'est un nouveau chancre qui disparaît du paysage de la Porte de Ninove. Après la démolition en janvier 2014 du hangar désaffecté de Bruxelles Propreté, c'est au tour de l'ancienne parfumerie industrielle et plusieurs autres bâtiments, à l'abandon, de subir le même sort.

Le start pour cette démolition a été donné officiellement, ce lundi 7 mars, par les ministres, bourgmestres et échevins des communes concernées.

Le chantier est important. Il comprend non seulement le désamiantage et la démolition des bâtiments entre la chaussée de Ninove et la rue du Rectangle mais aussi la dépollution des sols.

Après ces travaux préliminaires, c'est un tout nouvel espace qui va naître à la Porte de Ninove. Comme souhaité par la commune de Molenbeek, un vaste parc de deux hectares sera implanté au cœur de cet îlot. Il sera agrémenté de 165 arbres et de jets d'eau.

Le projet vise également à mettre fin au chaos routier en réarrangeant complètement l'espace public avec de nouvelles voiries, des voies de tram déplacées et des aménagements pour renforcer la sécurité des piétons et des cyclistes.

Le budget de la première phase de travaux, démolition et désamiantage, s'élève à 850.000 euros, dont 55% à charge de la SLRB et 45% à charge de Beliris. A plus long terme, des logements sont également prévus à proximité du parc.



Een groot park voor de Ninoofsepoort!

Nog een doorn in het oog dat verdwijnt uit het stadsbeeld van de Ninoofsepoort. Na de afbraak in januari 2014 van de loods van het Net Brussel, die niet langer in gebruik was, is het nu de beurt aan de vroegere industriële parfumerie en verschillende andere verwaarloosde gebouwen, om hetzelfde lot te ondervangen.

De start voor deze afbraak werd officieel gegeven op maandag 7 maart jongstleden, door de Ministers, Burgemeesters en Schepenen van de betrokken gemeenten.

Het is een belangrijke werf. Ze omvat niet enkel de asbestverwijdering en de afbraak van de gebouwen tussen de Ninoofsesteenweg en de Rechthoekstraat, maar ook de bodemsanering.

Na deze voorbereidende werken, komt een heel nieuwe ruimte aan de Ninoofsepoort. Zoals gewenst door de gemeente Molenbeek, zal er een groot park van twee hectare geïmplanteerd worden in het hart van dit blok. Dit park zal opgefleurd worden door 165 bomen en fonteinen.

Het project wil eveneens een einde stellen aan de chaos op de weg door de volledige herinrichting van de openbare ruimte: nieuwe wegen, verplaatste trams en inrichtingen ter versterking van de veiligheid van voetgangers en fietsers.

Het budget voor de eerste uitvoeringsfase van de werken, afbraak en asbestverwijdering, bedraagt 850.000 euro, waarvan 55% ten laste van de BGHM en 45% ten laste van Beliris. Op langere termijn, worden er ook woningen voorzien in de nabijheid van het park.



La commune élargit la gamme végétarienne pour les écoles

À partir de l'année scolaire prochaine, tous les élèves à Molenbeek auront le choix d'opter pour un repas végétarien tous les jours à l'école. Jusqu'à présent, le repas végétarien était offert seulement le jeudi.

« L'alternative végétarienne répond à une demande des parents, mais est aussi une manière de familiariser les enfants avec des nouveaux goûts et de réduire l'impact environnemental des repas dans les écoles », explique Annalisa Gadaleta, échevine de l'Instruction publique néerlandophone et du Développement durable. « Au-delà de l'extension d'une alternative végétarienne à chaque jour de la semaine, tous les repas devront également respecter des clauses environnementales. Cela signifie que les produits du terroir, saisonniers et frais seront privilégiés ». La gamme végétarienne sera disponible à partir de janvier 2017.



Un Repair Café le long du canal !

Installée l'an dernier dans la rue de Liverpool, la « WAQ » (WijkAntenne de Quartier) est un tout nouvel espace polyvalent pour les habitants du quartier Heyvaert. On s'y rencontre et s'entraide. Jugez du peu : ateliers enfants hebdomadaires (arts plastiques, musique, mouvement,...), stages pendant les vacances, ateliers de cuisine, petits-déjeuners, bar à soupe (ouvert de lundi à vendredi de 11h30 à 14h30), salon lavoir, paniers bios, « boîte à donner », compost. Il y a même une permanence sociale (le mercredi de 9h30 à 11h30).

Autre nouveauté : on y organise désormais tous les deux mois un « repair café ». Le principe : on y apporte des objets en mauvais état et on se met à l'ouvrage avec les gens du métier pour les réparer tout en dégustant un café ou un thé. Le prochain « repair café » se déroulera le dimanche 26 juin.

Infos ? Inlichtingen?

Wijkantenne de quartier (WAQ) • Rue de Liverpoolstraat 2



De gemeente breidt haar vegetarisch aanbod uit op school.

Vanaf volgend schooljaar kunnen alle leerlingen in Molenbeek ervoor kiezen om iedere dag een vegetarische maaltijd te eten op school. Tot voor kort kregen de leerlingen alleen op donderdag een vegetarisch alternatief voorgesloten.

« Het Vegetarisch alternatief die er vooral komt op vraag van ouders, biedt tal van voordelen. Het is een manier om kinderen kennis te laten maken met nieuwe smaken, het draagt bij tot een betere gezondheid en heeft een positieve impact op het milieu, » aldus Annalisa Gadaleta schepen van Nederlandstalig onderwijs en Duurzame ontwikkeling. « Bovenop de uitbreiding van een vegetarisch alternatief naar alle dagen van de week, moeten alle maaltijden ook voldoen aan de duurzaamheidsclausules. Dit wil zeggen dat er gekozen wordt voor lokale, seizoensgebonden en verse producten ». Het vegetarisch aanbod start vanaf januari 2017.

Een Repaircafé langs het kanaal!

Sedert vorig jaar gevestigd in de Liverpoolstraat, is de « WAQ » (WijkAntenne de Quartier) een totaal nieuwe polyvalente ruimte voor de bewoners van de Heyvaertwijk. Een ontmoetingplaats en waar mensen ook elkaar helpen. Oordeel zelf : wekelijkse workshops voor kinderen (plastische kunsten, muziek, beweging, ...), stages tijdens de vakanties, kookateliers, ontbijten, soepbar (open van maandag tot vrijdag van 11u30 tot 14u30), wassalon, biomanden, « weggeefdozen », compost. Er is zelfs een sociale permanente (op woensdag van 9u30 tot 11u30).

Andere nieuwheid : men organiseert er voortaan om de twee maanden een « repaircafé ». Het principe : voorwerpen in slechte staat worden er binnengebracht en samen met vakkundigen gaan men aan de slag voor de herstelling en dit bij een tasje koffie of thee. Het volgende « repaircafé » vindt plaats op zondag 26 juni.



Scheutbospark: een plaats om te ontdekken

Le site du Scheutbos, étendu sur 44 hectares, a beaucoup de charme pour les promeneurs et amoureux de la nature. Véritable poumon vert au cœur de Molenbeek, il offre une diversité de paysages avec ses espaces boisés, ses prairies pâturées, ses marécages, son parc pour les enfants. Classé pour ses qualités paysagères, historiques, son maillage bleu et sa grande biodiversité, le Scheutbos mérite d'être mieux connu de ses habitants.

Afin d'encourager la découverte, la commune y a récemment organisé un « apéro-park ». Les enfants ont pêché dans la mare et grimpé dans les arbres. Pour les adultes, c'était détente musicale et apéro...

De site du Scheutbos, étendu sur 44 hectares, a beaucoup de charme pour les wandelaars et les naturalliebhebbers. Un véritable poumon vert au cœur de Molenbeek, il offre une diversité de paysages avec ses espaces boisés, ses prairies pâturées, ses marécages, son parc pour les enfants. Classé pour ses qualités paysagères, historiques, son maillage bleu et sa grande biodiversité, le Scheutbos mérite d'être mieux connu de ses habitants.

Om dit aan te moedigen, organiseerde de gemeente recent een « aperopark ». De kinderen visten er in de poel en klommen in de bomen. Voor de volwassenen, was er muzikale ontspanning en aperitief ...



Un tout nouveau bâtiment pour le service de la Jeunesse !

Entre le parc Bonnevie et les deux écoles de la chaussée de Merchtem, un tout nouveau bâtiment communal vient d'être construit et inauguré par les autorités communales. Réalisé dans le cadre du contrat de quartier Cinéma Belle-Vue, l'édifice, à l'architecture assez originale avec une façade en bois sombre (bureau PTA), est polyvalent. En plus des services de la Jeunesse, il abrite une crèche de 48 places gérée par l'asbl communale Olina. «Tout a été pensé pour offrir aux bambins un cadre douillet», assure la bourgmestre Françoise Schepmans. «Ils peuvent s'amuser sur une vaste terrasse sur le toit, partiellement couverte et équipée de toboggans».

Le bâtiment Bonnevie dispose aussi d'un espace multifonctionnel occupé par les associations qui proposent une aide extra-scolaire aux enfants. Actuellement, l'Association Bruxelloise d'Entraide et de Formations (ABEF) s'est déjà installée dans le bâtiment. D'autres suivront encore.

Les jeunes talents molenbeekois

Street Talent version 3, organisé par la LES (et Fallah Nabil) a encore frappé fort : sous les cris d'encouragements et les applaudissements d'un public «chaud bouillant», des dizaines de jeunes ont présenté leur show dans des styles très variés. Chant, foot freestyle, danse, rap, beatbox, slam,... il y en avait pour tous les goûts !

Le jury a donné une cotation à chaque jeune (ou groupe) après chaque prestation

Een splinternieuw gebouw voor de Jeugddienst!

Tussen het Bonneviepark en de twee scholen op de Merchtemsesteenweg, werd onlangs een splinternieuw gemeentelijk gebouw opgetrokken en ingehuldigd door de gemeentelijke overheden. Dit polyvalent gebouw, gerealiseerd in het kader van het wijkcontract Cinema Belle-Vue, heeft een nogal originele architectuur met een gevel in somber hout (PTA-bureau). Naast de Jeugddienst, geeft het gebouw ook onderdak aan een kinderdagverblijf van 48 plaatsen beheerd door de gemeentelijke vzw Olina. "Er werd aan alles gedacht om de kleintjes een zo'n aangenaam mogelijk kader te bieden", verzekert de burgemeester Françoise Schepmans. "Ze kunnen zich amuseren op een groot dakterras, dat gedeeltelijk overdekt is en uitgerust werd met glijbanen".

Het Bonneviegebouw beschikt ook over een multifunctionele ruimte die gebruikt wordt door verenigingen die een buitenschoolse hulp aanbieden aan kinderen; Momenteel, heeft de *Association Bruxelloise d'Entraide et de Formations (ABEF)* zich reeds gevestigd in het gebouw. Anderen zullen nog volgen.



Jonge Molenbeekse talenten

Street Talent versie 3, georganiseerd door de BSU (en Fallah Nabil), heeft zich opnieuw van zijn beste kant getoond: onder hard geroep van aanmoedigingen en applaus van een "vurig" publiek, hebben tientallen jongeren hun show gepresenteerd in zeer gevarieerde stijlen. Gezang, freestyle-voetbal, dans, rap, beatbox, slam,... er was voor ieder wat wils! De jury gaf een cijfer aan elke jongere (of groep) na iedere prestatie, om zo de 5 eersten te bepalen. Het was echter het publiek dat stemde voor het hoofdtrio.

de manière à déterminer les 5 premiers. Toutefois, c'est bien le public qui a voté pour le trio de tête.

Ce spectacle, qui se déroule chaque année au Vaartkapoen, est destiné à promouvoir tous les jeunes talents qui évoluent dans des parcours artistiques différents. Il démontre le potentiel des jeunes, l'énorme diversité du monde des arts urbains et l'importance d'espaces d'expression et de créativité.

Dit spektakel, dat jaarlijks plaatsvindt in de Vaartkapoen, is bedoeld om alle jonge talenten te promoten die evolueren in verschillende artistieke parcours. Het toont het potentieel van de jongeren aan, de enorme diversiteit van de wereld der stadskunsten en alsook het belang van ruimtes voor expressie en creativiteit.





La délégation française a fait le déplacement à Molenbeek pour rencontrer les éducateurs de rue et découvrir la commune

De Franse delegatie deed de verplaatsing naar Molenbeek om straathoekwerkers te ontmoeten en de gemeente te ontdekken

Jeter des ponts entre Molenbeek et la France !

Grâce à ses habitants, Molenbeek surmonte le « bashing » médiatique dont la commune a été la cible ces derniers mois. Cette solidarité des Molenbeekois est en passe de s'étendre au-delà de ses frontières.

D epuis les attentats de Paris, la commune de Molenbeek est critiquée de manière disproportionnée dans certains médias, jusqu'à être qualifiée de foyer du radicalisme par des polémistes notamment français. «Ce n'est évidemment pas le cas !», s'insurge la bourgmestre Françoise Schepmans. «Il y a des difficultés à Molenbeek : un radicalisme qui s'est développé ces vingt dernières années dans le quartier du Centre historique. Un radicalisme qui a été ignoré trop longtemps et que nous combattons aujourd'hui avec une approche sécuritaire et administrative».

«Il y a aussi tout un programme de prévention pour que les jeunes ne tombent pas dans le piège du radicalisme tendu par des recruteurs», ajoute l'échevine de la Cohésion sociale Sarah Turine qui met en avant le travail colossal accompli par les éducateurs de rue de l'asbl «Lutte contre l'Exclusion sociale».

Une population jeune en manque de formation, un taux de chômage élevé, des conditions de logement difficiles pour des familles nombreuses,... le quartier du Centre fait face à des défis énormes qui ne sont pas étrangers à ceux vécus dans certaines cités et banlieues françaises. Une quinzaine d'élus de Courneuve, Sevran ou encore de Trappes, en visite récemment à Molenbeek pour découvrir cette commune tant médiatisée, en savent quelque chose. «La délocalisation et la disparition des entreprises et usines, qui pourvoaient de l'emploi peu qualifié, ont plongé des quartiers entiers en France dans la précarité», ont expliqué ces «adjoints au maire» (échevins) après leur rencontre avec les éducateurs molenbeekois. «Mais le facteur économique n'explique pas tout : il y a aussi la stigmatisation dont des jeunes musulmans sont victimes dans ces banlieues car ils ne se sentent pas considérés comme citoyens français. Ce sont des problèmes qui ne sont pas propres à la Belgique ou à la France mais qui sont vécus dans beaucoup d'autres pays en Europe». Des propos qui ont trouvé écho côté molenbeekois.

La délégation française s'est ensuite rendue au marché du dimanche, à l'église Saint-Jean-Baptiste et le long du canal avant de rencontrer plusieurs membres du Collège à la Maison communale. Ils ont discuté des similitudes et différences entre Molenbeek et les localités françaises ainsi que des méthodes de prévention utilisées. Cette visite cordiale augure d'autres échanges et rencontres...

Bruggen slaan tussen Molenbeek en Frankrijk!

Dankzij haar inwoners, komt Molenbeek de "bashing" door de media, waarvan de gemeente de voorbije maanden het doelwit was, te boven. Deze solidariteit van de Molenbekenaren is op weg zich uit te breiden over haar grenzen heen.

S inds de aanslagen in Parijs, wordt de gemeente Molenbeek in sommige media in overdreven mate bekritiseerd, tot zelfs bestempeld als de broeihard van het radicalisme dit voornamelijk door de polemische Fransen. "Dit is uiteraard niet het geval!", spreekt burgemeester Françoise Schepmans tegen. "Er zijn moeilijkheden in Molenbeek: een radicalisme dat zich de laatste 20-jaar ontwikkelde in de wijk van het Historisch Centrum. Een radicalisme dat veel te lang genegeerd werd en dat we vandaag bestrijden via een veiligheids- en administratieve aanpak".

"Er bestaat ook een preventieprogramma opdat de jongeren niet in de val zouden gelokt worden van het radicalisme, hen aangereikt door de rekruteerders", voegt de schepen van Sociale Samenhang, Sarah Turine, toe. Zij zet het kolossale geleverde werk van de straathoekwerkers van de vzw "Strijd tegen de Sociale Uitsluiting" in het daglicht.

Een jonge bevolking met gebrek aan opleiding, een hoge werkloosheidsgraad, moeilijke huisvestingsvooraarden voor grote gezinnen, ... de Centrumwijk staat voor enorme uitdagingen die niet verschillend zijn dan deze in bepaalde Franse wijken en randgemeenten. Een vijftiental verkozenen uit Courneuve, Sevran en Trappes die vorige week zondag op bezoek waren in Molenbeek om de zo mediatiserde gemeente te ontdekken, weten er alles van. "De delokalisatie en de verdwijning van bedrijven en fabrieken, die weinig gekwalificeerd werk aanboden, hebben hele wijken in de instabiliteit geduwde in Frankrijk", verklaarden deze "adjuncten van de Burgemeester" (Schepenen) na hun ontmoeting met de Molenbeekse opvoeders. "Maar de economische factor verklaart niet alles : er is ook de stigmatisatie waardoor jonge moslims het slachtoffer zijn in deze randgemeenten, omdat ze zich niet beschouwd voelen als Franse burgers. Dit zijn problemen die niet eigen zijn aan België of Frankrijk, maar die in veel andere landen in Europa voorkomen". Deze woorden vonden hun weerklank in Molenbeek.

De Franse delegatie ging nadien naar de zondagsmarkt, de Sint-Jan-Baptistkerk en langs het kanaal, en ontmoette nadien verschillende collegleden in het Gemeentehuis. Ze hebben samen gesproken over de gelijkenissen en de verschillen tussen Molenbeek en plaatsen in Frankrijk alsook over de gebruikte preventiemethodes. Dit hartelijk bezoek is een goed voorteken voor nog andere uitwisselingen en ontmoetingen ...

Les Molenbeekois s'engagent pour l'image de leur commune !

Après le «Molenbeek bashing», dont a été victime la commune dans certains médias étrangers, un élan de solidarité s'est levé parmi les habitants afin de donner une image plus correcte, plus positive de Molenbeek.

Il y avait plusieurs centaines de Molenbeekois, de tous les âges et de tous les quartiers, à participer à la marche contre la haine et la terreur le dimanche 17 avril. Réunis sur le parvis Saint-Jean-Baptiste, ils ont scandé des slogans contre le terrorisme dont le plus emblématique : «Daesh, casse-toi ! Bruxelles n'est pas à toi !». Les enfants en tête, le cortège s'est déplacé jusqu'au canal avant de rejoindre et de se fondre dans la foule réunie au départ de la gare du Nord. La marche s'est ensuite arrêtée devant la Bourse inondée de fleurs, de bougies, de messages à l'attention des victimes des attentats, avant de rejoindre la place Fontainas.

Des jeunes Molenbeekois à Paris

Le week-end des 16 et 17 juin, le conseil des jeunes de Molenbeek s'est rendu à Paris pour témoigner aux habitants toute leur solidarité par rapport au drame vécu. Agés entre 18 et 25 ans, cette vingtaine de jeunes ont voulu casser les préjugés sur leur commune en allant à la rencontre des Parisiens. «Je sentais que Molenbeek était mal vu par les médias, qu'on croyait que ça ne nous faisait rien qu'il y a eu des attentats à Paris. Nous on a voulu rendre hommage en venant comme ça à Paris, dire qu'on les soutient», a assuré Brahim.

Munis de pancartes «free-hugs» (câlins gratuits), les jeunes Molenbeekois ont même embrassé les Parisiens qui ont accepté de bon cœur la démarche amicale. Après leur rencontre avec le conseil des jeunes parisiens, ils se sont recueillis devant le Bataclan, la salle de concerts qui fut l'une des cibles des terroristes cette nuit du 13 novembre. Devant le parterre de fleurs, ils ont déposé une rose blanche sur les pavés du Bataclan.

L'action très symbolique s'est terminée par une visite de Paris des jeunes qui ont laissé derrière eux ce message : «Molenbeek avec notre amour».



De Molenbekenaren zetten zich in voor het imago van hun gemeente!

Na de "Molenbeek bashing", waarvan de gemeente in sommige buitenlandse media het slachtoffer werd, is er bij de inwoners een solidariteitsbeweging ontstaan om een correcter en positiever beeld aan Molenbeek te geven.

Verschillende honderden Molenbekenaren, van alle leeftijden en uit alle wijken, hebben deelgenomen aan de mars tegen haat en terreur op zondag 17 april. Samengekomen op het Sint-Jan-Baptistvoordeplein, scandeerden ze slogans tegen het terrorisme. De meest emblematische was: "IS, ga weg! Brussel is niet van jou!". Met de kinderen vooraan, verplaatste de stoet zich tot aan het kanaal, alvorens zich te mengen in de bijeengesloten massa die startte aan het Noordstation. De mars heeft nadrukkelijk gehouden voor de Beurs, die vol lag met bloemen, kaarsen, berichten ter attentie van de slachtoffers van de aanslagen, voordat ze verderging naar het Fontainasplein.



Jonge Molenbekenaren in Parijs

In het weekend van 16 en 17 juni, ging de jeugdraad van Molenbeek naar Parijs om al zijn solidariteit te betuigen aan de inwoners, voor het drama dat ze beleefden. Deze twintigtal jongeren tussen 18 en 25 jaar wilden de vooroordelen over hun gemeente doorbreken door langs te gaan bij de Parijzenaren. «Ik voelde dat Molenbeek slecht gezien was door de media, dat men geloofde dat het ons niets deed dat er aanslagen geweest waren in Parijs. Wij hebben hulp willen brengen door zomaar naar Parijs te gaan, zeggen dat we hen steunen», verzekerde Brahim.

Voorzien van bordjes met «free hugs» (gratis knuffels) omhelsden de jonge Molenbekenaren zelfs de Parijzenaren die met een goed hart dit vriendelijk gebaar aanvaardden. Na hun ontmoeting met de Parijse jeugdraad, hebben ze zich verzameld voor de Bataclan, de concertzaal die één van de terroristische doelwitten was in de nacht van 13 november. Vóór het bloemenperk, legden ze een witte roos neer op de straatstenen van de Bataclan.

Deze zeer symbolische actie werd beëindigd met een bezoek aan Parijs waar de jongeren het volgende bericht achterlieten: «Molenbeek met onze liefde».




BRÈVES ►► KORT

Des «célébrités» au Château du Karreveld !

Il y avait du beau monde pour le vernissage de l'exposition «50 Portraits de Bruxelles à Paris et vice versa» du photographe Christophe Vootz qui s'est déroulé le 4 mars au Château du Karreveld. Jugez du peu : Viktor Lazlo (l'inoubliable interprète du «Canoë Rose»), Nicole Croisille (qui a connu la gloire dans les années 70 avec des chansons telles que «Parlez-moi de lui» ou «Téléphone-moi»), mais aussi des comédiens tels qu'Alain Leempoel, Sam Touzani, Zidani, Jacqueline Bir, ou encore Gerald Watelet, le présentateur de l'émission «C'est du Belge».

Toutes ces personnalités étaient réunies pour admirer les réalisations de Christophe Vootz, photographe depuis près de 20 ans. Spécialisé dans les portraits, il a immortalisé, depuis octobre 2014, des «VIP» qui ont accepté de jouer le jeu sont photographiées en studio sur fond noir, et habillées de noir pour que ressorte l'éclat de la peau. Parmi les personnages à (re-)découvrir : Claudia Cardinale, Philippe Torreton, Nicole Croisille, Michel Aumont, Viktor Lazlo, Hélène Noguerra, Jacqueline Bir,...

Youri Tielemans encourage les jeunes molenbeekois

Les enfants de 5^e et 6^e primaires des écoles 9 et 13, qui participent au projet «foot-écoles» mené depuis deux ans à Molenbeek par la Fondation Constant Vanden Stock, ont reçu ce 2 mars la visite de... Youri Tielemans, le joueur du Sporting d'Anderlecht ! Considéré comme l'un des meilleurs espoirs du foot belge, Youri (18 ans) est un modèle pour les jeunes générations tant par son talent au foot que par son parcours scolaire.

Heureux de rencontrer la vedette du ballon rond, les enfants ont entouré le joueur pour lui poser des tas de questions: «Vous étiez comment à l'école?», «Vous vous entraînez combien de fois par semaine?», ... «C'est quoi la marque de votre voiture?!.».

Avec un large sourire, Youri a répondu à toutes les questions avant de signer des autographes que les enfants ont emportés précieusement!

Organisée par l'association «Football is my dream», créée par l'ancien joueur de D1 Ernest Eboué, en collaboration avec la RSCA Foundation et le Centre communautaire Maritime, une autre rencontre a également rassemblé, le 7 avril, des vedettes telles que Louis Saha (ex-international qui a évolué à Manchester), Youri Tielemans, Pelé Mboyo (FC Sion) ou encore Yahya Boumediene (Union saint-gilloise). Les joueurs ont délivré des messages d'encouragement pour les enfants : «Croyez en vos rêves et travaillez pour les concrétiser».



“Beroemdheden” in het Karreveldkasteel!

Er was schoon volk aanwezig voor de vernissage van de tentoonstelling “50 Portretten van Brussel in Parijs en vice versa” van fotograaf Christophe Vootz die plaats vond op 4 maart in het Karreveldkasteel.

Kunt u het zich voorstellen: Viktor Lazlo (de onvergetelijke vertolker van “Canoë Rose”), Nicole Croisille (die van glorie genoot in de jaren '70 met liedjes als “Parlez-moi de lui” of “Téléphone-moi”), maar ook komedianten zoals Alain Leempoel, Sam Touzani, Zidani, Jacqueline Bir, of ook nog presentator Gerald Watelet, animator van de uitzending “C'est du belge”.

Al deze persoonlijkheden waren bijeengekomen om de werken van Christophe Vootz, fotograaf sinds ongeveer 20 jaar, te bewonderen. Gespecialiseerd in portretten, vereeuwigde hij sinds oktober 2014 de “VIP's” die aanvaard hebben mee te doen. Ze werden, gekleed in het zwart, gefotografeerd in de studio op een zwarte achtergrond, waardoor de glans van de huid perfect uitkomt. De te (her)ontdekken persoonlijkheden zijn onder andere: Claudia Cardinale, Philippe Torreton, Nicole Croisille, Michel Aumont, Viktor Lazlo, Hélène Noguerra, Jacqueline Bir...

Youri Tielemans moedigt de jonge Molenbekenaars aan

De kinderen van het 5^{de} en 6^{de} leerjaar van de scholen 9 en 13, die deelnemen aan het project “voetbal-school”, geleid in Molenbeek sinds 2 jaar, door de Stichting Constant Vanden Stock, kregen op 2 maart het bezoek van ... Youri Tielemans, speler bij Sporting Anderlecht! Beschouwd als één van de beste beloften van het Belgisch voetbal, is Youri (18 jaar) een rolmodel voor de jonge generaties, zowel door zijn voetbaltalent als door zijn schoolloopbaan.

Gelukkig door de ontmoeting met de vedette van de ronde bal, omringden ze de speler met een heleboel vragen : “Hoe was u op school?”, “Hoeveel keer per week traint u?”, ... “Wat is het merk van uw auto?”.

Met een brede glimlach beantwoordde Youri alle vragen alvorens handtekeningen uit te delen aan de kinderen die ze zorgvuldig meenamen.

Ook een andere ontmoeting bracht op 7 april vedetten bijeen, als Louis Saha (ex-internationale die bij Manchester gespeeld heeft), Youri Tielemans, Pelé Mboyo (FC Sion) of ook nog Yahya Boumediene (Union Saint-Gilloise). Deze ontmoeting was georganiseerd door de vereniging “Football is my dream”, opgericht door de vroegere speler van D1, Ernest Eboué, in samenwerking met RSCA Foundation en het Gemeenschapscentrum Maritiem.

De spelers hadden aanmoedigende boodschappen mee voor de kinderen: “geloof in jullie dromen en werk eraan om ze waar te maken”.



Cérémonie d'hommage à Gabrielle Petit

En collaboration avec les Anciens Frères d'Armes de Molenbeek, la commune a rendu hommage à Gabrielle Petit, à l'occasion de la commémoration des 100 ans de son décès, par une cérémonie au Château du Karreveld. Infirmière, Gabrielle Petit, qui habita un temps Molenbeek, avait 21 ans lorsque la guerre éclata. Animée par son amour pour la Belgique, elle s'engagea dans la Résistance comme espionne pour le compte des états-majors alliés. Elle joua un rôle important dans la transmission des positions et troupes ennemis dans le Nord de la France.

Arrêtée une première fois par la police allemande avant d'être relâchée faute de preuves, Gabrielle Petit continua à faire de l'espionnage jusqu'en janvier 1916 où elle fut à nouveau arrêtée. Le 3 mars, elle fut condamnée à mort par un tribunal militaire allemand et fut fusillée le 1^{er} avril au Tir national de Bruxelles. Elle prononça : « Vive le Roi ! Vive la... » sans avoir le temps d'achever sa phrase.



La cérémonie au Karreveld a réuni les autorités communales, les Anciens Frères d'Armes, les porte-drapeaux, l'ambassadeur des Pays-Bas ainsi que les représentants de l'Ambassade britannique et du Ministère de la Défense. Les enfants de l'école Tamaris étaient également présents. Ils ont posé des questions sur Gabrielle Petit et son parcours héroïque.

Ceremonie van hulde aan Gabrielle Petit



In samenwerking met de Vroegere Wapenbroeders van Molenbeek, heeft de gemeente hulde gebracht aan Gabrielle Petit, ter gelegenheid van de herdenking van haar 100 - jarig overlijden, en dit, met een ceremonie in het Karreveldkasteel. Gabrielle Petit die een tijdje in Molenbeek woonde, was verpleegster en 21 jaar oud toen de oorlog uitbrak. Ze had een voorliefde voor België en engageerde zich in het Verzet als spion voor de rekening van de geallieerde staf. Ze speelde een belangrijke rol in het overdragen van de posities en de vijandelijke troepen in het Noorden van Frankrijk.

Ze werd een eerste keer gearresteerd door de Duitse politie maar vrijgelaten bij ge-

brek aan bewijzen. Gabrielle Petit ging door met het spioneren tot een nieuwe arrestatie volgde in januari 1916. Op 3 maart werd ze ter dood veroordeeld door een Duitse militaire rechtbank en op 1 april werd ze geëxecuteerd op de Nationale Schietbaan van Brussel. Ze riep uit volle borst : «Leve de Koning! Leve de... « maar kreeg de tijd niet om haar zin af te maken.

De ceremonie in Karreveld verenigde de gemeentelijke overheden, de Vroegere Wapenbroeders, de vaandeldragers, de ambassadeur van Nederland alsook de vertegenwoordigers van de Britse ambassade en het Ministerie van Defensie. De kinderen van de Tamariskenschool waren eveneens aanwezig. Ze stelden vragen over Gabrielle Petit en haar heldenparcours.



La Maison de Justice de Bruxelles s'installe à Molenbeek !

La plus grande Maison de Justice du pays, celle de Bruxelles, qui se trouvait jusqu'à présent rue de la Régence, à proximité du Palais de Justice, a déménagé... rue de Birmingham à Molenbeek ! Avec ses 118 collaborateurs, qui traitent annuellement plus de 7.000 dossiers, cette Maison de Justice se veut en «première ligne de la Justice pour répondre aux attentes des citoyens et du monde judiciaire». Officiellement inauguré par la bourgmestre Françoise Schepmans et le ministre des Maisons de Justice Rachid Madrane, ce lieu remplit plusieurs missions : accompagnement et contrôle des justiciables, guidance et suivi, rapports d'enquêtes sociales, accueil des victimes, etc.

Pour Françoise Schepmans, «face à l'institution judiciaire avec sa complexité législative et son mode de fonctionnement, les citoyens se sentent souvent démunis, au point qu'ils hésitent à frapper à sa porte. D'où l'importance des Maisons de Justice qui offrent une large palette de services de proximité. Il est très important de faire pénétrer la justice de proximité au cœur de nos quartiers bruxellois».

Het Justitiehuis van Brussel komt naar Molenbeek!

Het grootste Justitiehuis van het land, dat van Brussel, dat zich tot op heden bevond in de Regentschapsstraat, in de buurt van het Justitiepaleis, is verhuisd naar ... de Birminghamstraat in Molenbeek! Met zijn 118 medewerkers, die jaarlijks meer dan 7.000 dossiers behandelen, wil dit Huis "de eerste in de rij zijn van Justitie om te beantwoorden aan de verwachtingen van de burgers en de gerechtelijke wereld".

Officieel ingehuldigd door de burgemeester Françoise Schepmans en de Minister van de Justitiehuizen, Rachid Madrane, vervult deze plaats verschillende opdrachten: begeleiding en controle van de te berechten personen, begeleiding en opvolging, verslagen van sociale onderzoeken, opvang van de slachtoffers, enz.

Volgens Françoise Schepmans: "tegenover de gerechtelijke instelling met haar complexe wetgeving en haar werkingsmethode, voelen de burgers zich vaak machtelos, en zelfs in die mate dat ze twijfelen om aan haar deur te gaan kloppen. Vandaar het belang van Justitiehuizen die een grote waaier aan nabijheidsdiensten aanbieden. Het is van heel groot belang dat deze buurjustitie zich indringt in het hart van onze Brusselse wijken".

Une Maison ouverte sur toute la commune



Avant tout, bon anniversaire à la Maison des Cultures qui fête ses dix ans. Nous avons là une structure en plein centre du quartier historique de Molenbeek, dans une ancienne école rénovée, qui ouvre ses portes aux enfants pour des ateliers et des stages, invite les jeunes à s'intéresser à la photographie, au théâtre et à bien d'autres disciplines artistiques. Depuis dix ans, elle suscite des vocations, dévoile des talents, stimule la créativité d'une jeunesse qui n'est pas forcément favorisée. Ce n'est pas anodin surtout dans le contexte actuel : nous avons besoin d'une telle maison qui pratique l'ouverture aux cultures afin d'apporter un enrichissement à notre jeunesse voire contribuer à l'émancipation des gens. Tout comme l'enseignement et l'éducation, la culture doit être accessible à nos jeunes au cœur de leur quartier. C'est dans cette philosophie qu'il faut voir l'existence de la Maison des Cultures qui s'affuble aussi de la «Cohésion sociale».

Toutefois, il ne faut pas se tromper : la Maison ne doit pas se limiter à son quartier comme elle a pu le faire à ses débuts. Cela réduirait considérablement son champ de rayonnement et son public. En charge de la Culture, la bourgmestre Françoise Schepmans impulse aujourd'hui une nouvelle dynamique dans la politique culturelle de la commune en ouvrant le champ d'horizon de la Maison des Cultures. En clair, celle-ci doit aussi toucher les habitants des quartiers Maritime ou qui vivent dans les «nouveaux» quartiers de Molenbeek. Tout en gardant son ancrage local, important dans sa dimension de cohésion sociale, elle doit diversifier sa programmation artistique pour attirer encore davantage de public. La Maison, celle de tous les Molenbeekois, doit contribuer à la rencontre et au dialogue entre les habitants de tous les quartiers et même hors de Molenbeek.

On peut dès lors se réjouir de la participation d'artistes, qui exposent habituellement au Château du Karreveld (autre lieu emblématique de la culture à Molenbeek), à des manifestations à la Maison. Ou encore que la fête de la Musique, qui se déroulait dans le Centre de Molenbeek, s'invite au Karreveld. Cela semble évident

mais cette nouvelle dynamique de décloisonner les lieux culturels, de mutualiser les synergies positives, on la doit au volontarisme de la bourgmestre.

Par ailleurs, il faut aussi souligner l'effort fait pour la Culture à Molenbeek-Saint-Jean. Malgré les difficultés financières, Molenbeek maintient ainsi une offre artistique de qualité, en soutenant son vivier local très riche, et en la rendant accessible au plus grand nombre. On ne peut pas se passer de la culture : elle doit pénétrer dans tous les quartiers, dans tous les foyers. C'est là aussi une manière de lutter contre le radicalisme, un problème auquel aujourd'hui tous les acteurs culturels, économiques, politiques, ne peuvent plus rester indifférents ou l'ignorer comme ce fut parfois fait par le passé.

Bonne fête donc à la Maison des Cultures et bonne continuation sous l'égide de la bourgmestre Françoise Schepmans particulièrement attentive à la diversité de la programmation artistique de ce lieu emblématique.

Léonidas PAPADIZ
chef de groupe MR

Huis der Culturen



In 2006 opende in het kloppend hart van onze gemeente het Huis van Culturen en Sociale Samenhang haar deuren. Zoals de naam het reeds zegt is het Huis een ontmoetingsplaats die over verschillende grenzen heen kijkt en waar samenwerking troef is, zoals het hoort. Zowel over de leeftijdsgrenzen heen, als over de cultuurgrenzen. Cultuur kent geen taal en verbindt mensen over de generaties heen.

Geen betere plek dan het centrum van Sint-Jans-Molenbeek als plaats van een culturele uitwisseling en om er elkaar te ontmoeten.

In haar 10-jarig bestaan heeft het Huis van Culturen en Sociale Samenhang heel wat zien veranderen. Inwoners komen en gaan, een wijk die verandert, nieuwe gezichten, nieuwe namen. Onze gemeente is een kruispunt van vele culturen, talen en gewoontes. De kunst is om ervoor te zorgen dat we niet naast elkaar leven, maar met elkaar.

Het Huis staat bekend om haar gevarieerd programma dat voor elk wat wils heeft. Zo zijn er workshops voor volwassenen rond Dans, en ook yoga komt aan bod. Maar er is ook aandacht voor de jongsten onder ons dankzij de creatieve speelruimte, waar peuters leren spelen, rollen en lachen. En dat nog voor ze naar de kinderopvang en de kleuterschool gaan. Een mooie kans om hun sociale vaardigheden alvast te oefenen. Ook de ouders hebben er baat bij. Het geeft hen de kans om banden te smeden en om nuttige informatie uit te wisselen. Vooral mensen die niet goed op de hoogte zijn over waar er informatie over allerhande zaken te vinden is. Het Huis van Culturen en Sociale Samenhang kan op die manier mensen zelfredzamer en onafhankelijker maken. Iets waar we als liberalen, waar we het individu sterker willen maken, zeker achter staan.

Maar het Huis van Culturen is meer dan dat. Iedereen is er welkom en kan er kennis maken met de vele gezichten die cultuur kent. Niet enkel dans, maar ook theatervoorstellingen krijgen er een plaats, naast concerten, muziek, of beeldende kunsten.

Momenteel loopt er een tentoonstelling die 100 portretten toont van inwoners van Sint-Jans-Molenbeek,

gerealiseerd door de deelnemers van een workshop. Het toont de creativiteit en het beeld dat ze hebben over onze gemeente: met kleurrijke, maar vooral weerbare mensen die sterk in hun schoenen staan. Onze gemeente heeft nood aan dergelijke projecten die een positief beeld geven over het kunnen van onze inwoners, en de wil om een positieve bijdrage te leveren. Ook dat bevordert de sociale samenhang: elkaar leren kennen, openstaan voor anderen en hen respecteren. Via de workshops leren de deelnemers op een andere manier naar elkaar kijken, weg van de stereotypen en vooroordelen, maar naar de mens die schuilt achter het uiterlijk.

Gezien hun verbindende rol, is de samenwerking met scholen en verenigingen alleen maar toe te juichen. Via deze samenwerking komen mensen los van hun dagelijkse omgeving en geeft het hen een blik op een wereld die ze anders misschien niet leren kennen. Vandaag de dag moeten we over de verschillende muren die ons omringen heen kijken. We kunnen er enkel maar uit leren, waardoor we sterker in de wereld zullen staan.

Ilse CARLE
Voorzitter Open Vld Molenbeek

La MCCS a 10 ans : bilan et perspective

La Maison des cultures et de la cohésion sociale fête cette année son dixième anniversaire. C'est l'occasion pour nous de rendre hommage à ce formidable outil dont nous disposons, mais aussi de nous questionner sur les manières d'améliorer et de rendre plus attractive l'offre culturelle de notre commune.



Avec une offre culturelle aussi variée, il n'est pas étonnant que tous les publics y trouvent chaussure à leur pied - même ceux des communes avoisinantes. Malgré cette diversité, force est de constater le manque simultané de mélange entre ces différents publics. Alors que certains s'attendent à cliver notre société, à cultiver les amalgames, le défi est selon nous de faire en sorte qu'il y ait davantage de mixité au sein des activités proposées par la Maison afin qu'elle puisse améliorer la rencontre interculturelle et à la cohésion sociale.

Il serait aussi opportun, selon nous, de mener une réflexion sur les façons de cultiver les synergies entre les différents lieux culturels de la commune. Pensons

notamment à l'idée d'offrir un abonnement multi-site qui permettrait d'accéder aux activités de la Maison des cultures, d'aller voir un spectacle au Vaartkapoen ou d'aller faire un tour au tout nouveau M'ima. Dans le même esprit, on pourrait mutualiser les efforts d'animation culturelle en exportant les animations organisées au Karreveld, à la Maison des cultures et vice versa. Cela permettrait d'avoir une programmation plus riche et diversifiée au sein de tous nos lieux culturels et de promouvoir l'ensemble des activités offertes. À ce propos, les autorités communales ont déjà amorcé ce travail en éditant un bulletin hebdomadaire qui mentionne toutes les animations culturelles.

séances au Karreveld, à la Maison des cultures et vice versa. Cela permettrait d'avoir une programmation plus riche et diversifiée au sein de tous nos lieux culturels et de promouvoir l'ensemble des activités offertes. À ce propos, les autorités communales ont déjà amorcé ce travail en éditant un bulletin hebdomadaire qui mentionne toutes les animations culturelles.

Enfin, la promotion d'artistes méconnus doit aussi plus que jamais faire partie des priorités de la Maison des cultures. Bon nombre de talents existent à Molenbeek, à nous de nous donner les moyens de les valoriser comme il se doit !

Khadija TAMDITI
Cheffe de groupe Ecolo-Groen

10 jaar Huis van Culturen en Sociale Samenhang: balans en vooruitblik

Het huis van Culturen en Sociale Samenhang viert dit jaar zijn tiende verjaardag. De gelegenheid voor een eerbetoon aan dit mooie initiatief, en tegelijkertijd een geschikt moment om de vraag te stellen hoe we het gemeentelijke cultuuraanbod nog kunnen verbeteren en aantrekkelijker maken.

Met zo'n gevarieerd aanbod is het geen wonder dat alle types publiek in het huis van Culturen hun gading vinden, zelfs uit buurgemeenten. Ondanks die diversiteit, stellen we vast dat die verschillende publieken zich onvoldoende onder elkaar vermengen. Terwijl sommigen onze maatschappij willen verdelen en van alles een amalgam maken, is de uitdaging volgens ons om te zorgen voor een grotere mix bij de activiteiten in het Huis. Dat komt interculturele ontmoetingen en de sociale cohesie ten goede.

Het zou volgens ons ook goed zijn te zoeken hoe de verschillende culturele sites in de gemeente elkaar kunnen versterken. Denken



we aan een overkoepelend abonnement, waarmee je kan deelnemen aan activiteiten in het Huis van Culturen, waarmee je naar een voorstelling in de Vaartkapoen kan en waarmee je een bezoekje kan brengen aan het gloednieuwe M'ima. In dezelfde geest kunnen we de krachten bundelen door culturele animatie die georganiseerd wordt op Karreveld ook aan te bieden in het Huis van Culturen en vice versa. Dat zorgt voor een rijker en diverser aanbod op alle locaties en laat toe om de activiteiten gezamenlijk te promoten. Het gemeentebestuur heeft al een aanzet gegeven met een wekelijkse uitgave die het volledige aanbod aan culturele animatie vermeldt.

Tot slot moet ook de promotie van nog ondergewaardeerde artiesten meer dan ooit een prioriteit vormen voor het Huis van Culturen. Er is heel wat talent in Molenbeek, laten we het de kans geven die het verdient!

Khadija TAMDITI
Fractieleider Ecolo-Groen

Maison des Cultures : un patrimoine à célébrer

Pour ses 10 années d'existence, la Maison des Cultures représente un atout pour promouvoir l'image de notre commune. Véritable lieu de rencontres, la Maison des Cultures a permis de nombreuses initiatives contribuant notamment au développement des talents artistiques des molenbeekois et molenbeekoises. Convaincu que cet espace permet de mettre en avant la richesse et la diversité des cultures, nous avons



à cœur à le développer. Il fait partie aujourd'hui de notre patrimoine à toutes et tous. Le groupe DéFI souhaite un heureux 10^e anniversaire à la Maison et à toute son équipe.

Michaël VOSSAERT,
Conseiller communal DéFI

La culture, ce pilier du vivre-ensemble !

La diversité culturelle de Molenbeek est une richesse ! C'est la conviction la plus profonde du cdH molenbeekois. Cette diversité est aussi le défi principal de notre commune. Construire une société où chacun peut vivre et s'épanouir quelle que soit sa différence culturelle, son origine ethnique, ses convictions religieuses ou encore son background social et économique est un enjeu politique de tout instants. En effet, l'équilibre positif qui peut découler de la réussite d'une telle entreprise est extrêmement fragile car la folie de quelques-uns peut ruiner le travail de plusieurs décennies, les évènements récents nous le démontrent malheureusement. Le 22 mars aura été un moment douloureux et choquant pour l'ensemble de la population belge. Il aura été un de ces moments qui marque au fer rouge toute une société. Que ce soit en écoutant la radio dans sa voiture, à travers une notification sur son smartphone, un sms, un coup de fil, un reportage à la télévision, sur twitter ou Facebook, nous nous souvenons tous de la manière dont nous avons appris la terrible nouvelle. Les victimes ont été nombreuses et nous tenons à témoigner, une nouvelle fois, toute notre solidarité aux familles des victimes. Les victimes ont été nombreuses, à l'image de Bruxelles, elles étaient de diverses origines, de différentes confessions religieuses ainsi que de différentes conditions sociales. Dès lors, il est pour nous inadmissible que le Ministre de l'intérieur ait pu laisser entendre qu'une part « significative » de musulmans aurait dansé suite aux attentats tout en ayant laissé un groupe de hooligans xénophobes venir gâcher un recueillement citoyen sur la place de la Bourse. Une société apaisée est une société qui détruit les murs entre ses citoyens, il est inquiétant de constater qu'un ministre de l'intérieur, en charge donc de la sécurité de l'ensemble des Belges, semble vouloir dresser des murs entre les citoyens. Aujourd'hui, la réponse politique doit être à la hauteur. La réponse sécuritaire et répressive ne peut être qu'une solution à court terme. Pour le cdH de Molenbeek, il est primordial d'investir davantage dans une réelle politique de prévention de



la radicalisation de nos jeunes. Dans un contexte certes difficile, il importe de pouvoir préserver et renforcer les outils d'une réelle cohésion sociale et la culture a un rôle primordial à jouer. À Molenbeek, un espace comme la Maison des Cultures doit permettre de rencontrer cet objectif. Créé au mois de mai 2006, elle fête cette année ses 10 ans d'existence. Cet espace, qui a fait du décloisonnement et de la rencontre « des » cultures son leitmotiv, représente bien un des piliers de la construction du vivre-ensemble mais aussi et surtout du « faire-ensemble ». En effet, on y permet à des jeunes (et moins jeunes) d'avoir accès à la culture, à la découvrir à travers les spectacles, festivals et ateliers organisés par la Maison des cultures. Elle permet de valoriser le patrimoine culturel de nos jeunes, de découvrir diverses cultures et de construire ensemble une compréhension commune des autres et nous avons, aujourd'hui encore plus qu'hier, besoin de ces espaces d'ouverture, de rencontre et d'échange afin de construire une meilleure société car nous avons la conviction que la culture est l'âme de la démocratie. La culture permet de construire des ponts entre les gens, elle permet d'unir là où certains veulent diviser, elle permet de construire une société nouvelle et ouverte. Un espace comme la Maison des cultures permet aussi de rafraîchir constamment l'offre culturelle. De nombreux jeunes artistes ont pu y produire leurs premiers spectacles. Son ouverture vers les quartiers populaires est une aubaine pour ces jeunes artistes issus de ces quartiers qui ont du mal à avoir accès aux grandes salles de spectacle malgré un succès grandissant. Comme le disait l'historien François Paul Veyne, « *une culture est bien morte quand on la défend au lieu de l'inventer* ». Nul doute que la Maison des cultures est aujourd'hui un espace qui permet de constamment réinventer la culture. Joyeux anniversaire et longue vie à la Maison des cultures !

Jean-Yves KITANTOU

Président du cdH de Molenbeek-Saint-Jean

Investir plus dans les écoles, la culture et le sport

Nous fêtons les 10 ans de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale. Un projet qui soutient – pas LA Culture – mais toutes les cultures. Des talents locaux ont reçu une chance de s'exposer, les plus petits de goûter à toutes les disciplines culturelles, dans les ateliers, ou les stages bilingues en période de vacances. Mais une Maison ne suffit pas. Nous avons besoin de 100 lieux de rencontre à Molenbeek, pour apprendre à se connaître, en étudiant ensemble, en pratiquant le même sport, ou en faisant de la musique. En commençant avec nos écoles. Car le vivre ensemble cela s'apprend au plus jeune âge. Faisons en sorte que nos écoles soient de qualité, et mixtes. Le projet de la nouvelle école bilingue ("immersion"), pour laquelle le PTB a mené campagne pendant 2 ans, montre que des projets pédagogiques qui s'ouvrent aux autres attirent tous les publics. Alors pourquoi s'arrêter à une seule? Ensuite, n'excluons pas les enfants des activités extra-scolaires, comme l'a fait cette majorité avec les garderies payantes. Au contraire il faut plus de culture, plus de sport à l'école, pendant les heures, et après les heures. Faisons entrer des clubs et associations dans nos écoles. Pour que tous nos enfants aient les chances d'y participer, et pas seulement ceux qui ont 600€ à payer pour une inscription.

Dirk DE BLOCK,
Conseiller communal PTB*PVDA



Investeren in onderwijs, cultuur en sport

We vieren de 10de verjaardag van het Huis der Culturen. Het Huis steunt – niet DE Cultuur – maar alle culturen. Lokaal talent krijgen er een kans om zich te tonen, en de kleinsten kunnen er proeven van alle cultuurvormen, in ateliers en tijdens de tweetalige vakantiestages. Maar één Huis is niet voldoende. We hebben 100 ontmoetingsplekken nodig in Molenbeek, om elkaar te leren kennen, samen studerend, samen sportend, of samen muziek makend. Om te beginnen in onze scholen. Want samenleven, dat leer je beter van jongsaan. Kwaliteitsvolle en gemengde scholen, dat is wat we nodig hebben. Zoals de nieuwe tweetalige immersieschool waar de PVDA 2 jaar lang campagne voor voerde. Het succes van de inschrijvingen toont dat een pedagogisch project dat openstaat naar andere culturen en talen alle publieken kan aantrekken. Waarom dan zich beperken tot één school? Vervolgens moeten we kinderen niet uitsluiten van naschoolse activiteiten, zoals deze meerderheid heeft gedaan met de betalende naschoolse opvang. In tegendeel moeten we meer cultuur, meer sport op school krijgen, tijdens de schooluren maar ook na de schooluren. Verenigingen en sportclubs moeten binnenkomen in onze scholen. Zodat alle kinderen de kans krijgen om deel te nemen, en niet enkel zij die 600€ kunnen betalen voor een inschrijving.

Dirk DE BLOCK
Gemeenteraadslid PTB*PVDA

Interview de Philippe Moureaux, fondateur de la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale

C'est assez étonnant de voir qu'au moment de fêter les 10 ans de la Maison des Cultures, aucun article ne donne la parole à celui qui fût son fondateur, Philippe Moureaux, notre ancien bourgmestre. Nous nous sommes permis de lui poser 3 questions sur le projet. Bonne lecture !

Khadija El Hajjaji et Paulette Piquard, conseillères communales.

Quand et comment est née l'idée d'une Maison des Cultures et de la Cohésion et quelle est la spécificité du projet ? Dans le cheminement vers la modernisation de la commune j'ai constaté qu'il fallait absolument créer dans le Molenbeek historique un lieu culturel important.

J'avais déjà été sollicité par différentes personnes, et plusieurs amis, qui souhaitaient que l'on puisse ouvrir une maison de la culture arabe, une maison de la culture française, etc... Du coup je me suis dit qu'il fallait un lieu qui transcenderait les différentes cultures, un lieu qui accueillerait toutes les cultures, non seulement en les présentant côté à côté mais aussi en les mélangeant.

Le mot « cohésion sociale » quant à lui est venu après une conversation avec le ministre Vandelanotte. Il voulait que l'on montre que la culture peut mener à une intégration sociale réussie.

Ce projet a-t-il été difficile à réaliser ? Comment vous y êtes-vous pris ? Le projet a été très difficile à réaliser. Au départ un subside a été attribué par le gouvernement fédéral pour monter une petite équipe, qui a fait un travail de pionniers : il fallait trouver les moyens financiers pour acheter les bâtiments. Nous avons dû convaincre le gouvernement régional, le gouvernement fédéral, et l'Europe. Après plusieurs années de travail, nous avons pu aboutir à ce bijou maintenant de taille imposante !

Comment voyez-vous le rôle de la Maison des Cultures aujourd'hui ? J'aimerais qu'elle soit plus que jamais le carrefour des cultures, ce dont on a plus que jamais besoin. J'aimerais qu'elle reçoive de la commune toute l'aide dont elle a besoin. De manière à être le contre-pied, la vitrine du vrai Molenbeek, face aux critiques et à la vision caricaturale qui est donnée aujourd'hui de notre commune.

**Khadija EL HAJJAJI et Paulette PIQUARD,
conseillères communales**



Interview met Philippe Moureaux, oprichter van het Huis van Culturen en Sociale Samenhang

Op het moment van de viering van 10 jaren Huis van Culturen is het enigszins verbazingwekkend dat geen enkel artikel het woord schenkt aan diegene die er de oprichter van was, aan Philippe Moureaux, onze oud-burgemeester. Wij hebben ons veroorloofd om hem 3 vragen te stellen over dit project. Veel leesplezier. Khadija El Hajjaji en Paulette Piquard, gemeenteraadsleden. Hoe en wanneer is het idee van een Huis van Culturen en Sociale Samenhang ontstaan, en wat is het specifieke kenmerk van het project? Op de weg naar de modernisering van de gemeente heb ik opgemerkt dat het absoluut noodzakelijk was om in het historisch hart van Molenbeek een belangrijk cultureel centrum te creëren. Ik was reeds door verschillende mensen aangesproken, en door meerdere vrienden, die een huis van Arabische cultuur, een huis van Franse cultuur, enz... wensten te openen. Daardoor vond ik dat we een plek moesten hebben die de verschillende culturen zou overstijgen, een plek die alle culturen zou verwelkomen, niet alleen door ze naast elkaar te zetten maar ook door ze te laten samenvloeien. Het begrip "sociale samenhang" is er dan weer gekomen na een gesprek met minister Vandelanotte. Hij wou dat men aantoonde dat de cultuur kan leiden tot een geslaagde sociale integratie. Was het moeilijk dit project te realiseren ? Hoe heeft u het aangepakt ? Het project was heel moeilijk realiseerbaar. In het begin werd er een subsidie toegekend door de federale overheid om een kleine ploeg te vormen, die heeft pionierswerk verricht : de financiële middelen om gebouwen aan te kopen moesten gevonden worden. Wij hebben de regionale overheid moeten overtuigen, de federale overheid, en Europa. Na verscheidene jaren werk zijn wij erin geslaagd om tot dit juweeltje te komen, dat nu een indrukwekkende omvang heeft bereikt. Hoe ziet u, vandaag, de rol van het Huis van Culturen? Ik zou graag willen dat het meer dan ooit een knooppunt van culturen is, dit is wat we meer dan ooit nodig hebben. Ik zou graag willen dat het van de gemeente alle steun krijgt die zij nodig heeft. En dat het op die manier het tegengewicht, het uitstalraam van het echte Molenbeek vormt als antwoord op de geuite kritieken en de volslagen overdreven visie die vandaag over onze gemeente wordt opgehangen.

**Khadija EL HAJJAJI en Paulette PIQUARD,
gemeenteraadsleden**

1 euro pour la sécurité, 1 euro pour la culture

Le premier ministre social-démocrate italien, Matteo Renzi, est clair : sous son administration, pour chaque euro supplémentaire consacré à la sécurité, un euro supplémentaire sera investi dans la culture. Ce n'est pas une chimère mais une bonne et efficace politique. Investir dans la sécurité en mettant davantage de police sur le terrain est une bonne idée. Mais la politique menée par les gouvernements libéraux et de droite (et les collèges échevinaux) s'arrête trop souvent là. Tandis que tout démontre que l'on ne peut remporter la lutte contre la radicalisation, la haine et la violence rien qu'avec cela. Si nous voulons supprimer la terre nourricière, investir dans le vivre ensemble, dans la rencontre et la découverte de l'autre et pouvoir l'apprécier est tout aussi essentiel. C'est précisément ce que fait la culture. Elle rassemble les gens, ouvre notre esprit et notre cœur et nous apprend à accepter et à apprécier la différence. Comme la Maison des Cultures et la Cohésion Sociale, érigées sous l'impulsion des socialistes, le font avec succès depuis dix ans déjà. Continuons à investir dans cette Maison et dans toutes les autres initiatives culturelles. C'est tout aussi important que les investissements réalisés dans la police et dans la justice. Et cela rendra notre vie plus agréable et plus sûre.

Jef VAN DAMME, chef de groupe pour le sp.a au conseil communal



1 euro voor veiligheid, 1 euro voor cultuur

De Italiaanse sociaal-democratische premier Matteo Renzi is duidelijk: onder zijn beleid gaat er voor elke extra euro die naar veiligheid gaat, ook een extra euro naar cultuur. Dat is geen dromerij maar goed en efficiënt beleid.

Inzetten op veiligheid door bijvoorbeeld meer politie is een goed idee. Maar het beleid van liberale en rechtse regeringen (en schepencolleges) stopt al te vaak daar. Terwijl alles uitwijst dat de strijd tegen radicalisering, haat en geweld daar alleen niet mee kan gewonnen worden. Als we de voedingsbodem hier voor willen wegnemen is investeren in samen leven, in ontmoeting en in het kennismaken met en het kunnen apprelieren van het andere en de andere even essentieel.

Net daarvoor zorgt cultuur. Het brengt mensen samen, breekt onze geest en ons hart open en leert ons anders zijn te aanvaarden en te waarderen. Zoals het Huis der Culturen en Sociale Samenhang, opgericht onder impuls van de socialisten, nu al tien jaar zeer succesvol doet. Laten we in dit Huis en in alle andere culturele initiatieven blijven investeren. Dat is even noodzakelijk als investeringen in politie en justitie. En het zal ons leven aangenamer én veiliger maken.

Jef VAN DAMME, fractieleider voor sp.a in de gemeenteraad



TOURNOI

Un tournoi de foot a été organisé au Sippelberg par l'association Tafersit Solidarity afin de récolter de l'argent pour des projets éducatifs dans la localité de Tafersit au Maroc.

TORNOOI

Een voetbaltornooi werd georganiseerd in de Sippelberg door de vereniging Tafersit Solidarity teneinde geld in te zamelen voor educatieve projecten voor hun lokaliteit in Marokko.



FANCY-FAIR

L'école de la Flûte Enchantée a réalisé une très belle fancy-fair ! La plupart des autres écoles communales ont également proposé spectacles et animations pour les parents et les enfants.

De school Toverfluit organiseerde een zeer mooie fancy-fair! De meeste gemeentelijke scholen boden eveneens spektakels en animatie aan ouders en kinderen.

CONCERT AU CAFE

L'Académie de musique de Molenbeek sort de ses murs pour aller directement à la rencontre des Molenbeekois : récemment, les musiciens ont donné un concert au «Saint-Charles», café bien connu du quartier du Karreveld. La version bruxelloise du «Corbeau et du Renard» a également fait un tabac ! De quoi mériter une «tournée générale» ! Vidéo sur la page FB «I like Molenbeek».

CONCERT OP CAFE

De Muziekacademie van Molenbeek trekt erop uit om bij Molenbekenaars op bezoek te gaan : onlangs gaven de muzikanten een concert in «Saint-Charles», een goed bekend café in de Karreveldwijk. De Brusselse versie van de « Raaf en de Vos » ken-de een enorm succes! Dit verdien-de zeker een «tournée générale»! Video op de facebookpagina «I like Molenbeek».



CENTENAIRE

La résidence Paloke à Molenbeek compte une nouvelle centenaire : Mme De Vaere. Elle a été félicitée par l'échevine Ann Gilles-Goris.

HONDERDJARIGE

De residentie Paloke in Molenbeek heeft een nieuwe honderdjarige : Mevr. De Vaere. Zij kreeg felicitaties van schepen Ann Gilles-Goris.

FLASHMOB

La danse et la musique étaient à l'honneur, le 23 avril, sur la place Communale à l'occasion de Molendance 2016 ! Des écoliers molenbeekois ont même exécuté un flashmob...

Op 23 april waren dans en muziek van de partij op de Gemeenteplaats, ter gelegenheid van Molendance 2016. Molenbeekse scholieren deden er zelfs een flashmob ...

